



www.Daneshchi.iR



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

# عربی، زبان قرآن

پایه هفتم

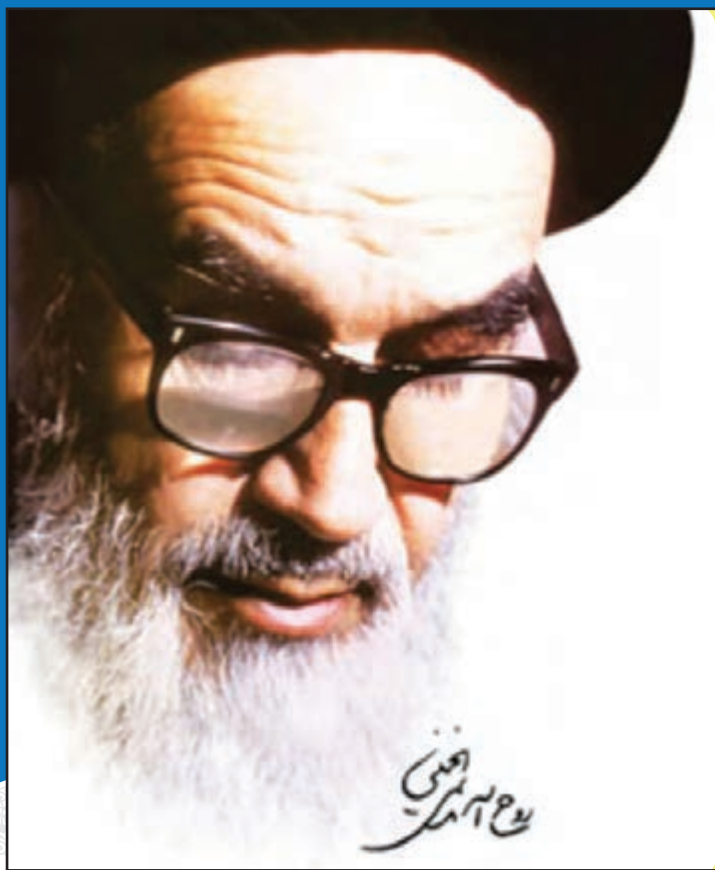
دوره اول متوسطه





## وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

عربی، زبان قرآن - پایه هفتم دوره اول متوسطه - ۷۰۹	نام کتاب:
سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی	پدیدآورنده:
دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری	مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف:
سعید آقاپور، عبدالعلی آل‌بویه‌لنگرودی، بانته‌آ امیربائمانی، پروین باسحا، احمد برادری، حسن حیدری، علی‌اکبر روشندل، محمد سیفی، هاجر صداقت مهر، سکیته فتاحی‌زاده و غلامحسین کسرایی (اعضای شورای برنامه‌ریزی)	شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف:
عادل اشکیوس، محی‌الدین بهرام محتدیان، حبیب تقوایی، علی‌جان بزرگی، علی چراغی، اباذر عباچی، حمیدرضا کفّاش، حمید محتدی، عبدالله یزدانی و فاطمه یوسف‌نژاد (اعضای گروه تألیف) - محمدکاظم بهنیا (ویراستار)	مدیریت آماده‌سازی هنری:
اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی	شناسه افزوده آماده‌سازی:
احمدرضا امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - محمدمهدی ذبیحی فرد (مدیر هنری) - جواد صفری (طراح گرافیک) - مریم کیوان (طراح جلد) - مهلا مرتضوی (صفحه‌آرا) - محمدمهدی ذبیحی فرد، محمد عباسی و حجت‌الله عباسی (عکاسان) - مهدی دشتی و صادق صندوقی (تصویرگر) - فاطمه باقری‌مهر، سیف‌الله بیگ محمدلیوند، فاطمه صفری ذوالفقاری، فاطمه پزشکی، حمید ثابت کلاچاهی و راحله زادفتح‌اله (امور آماده‌سازی)	نشانی سازمان:
تهران : خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی) تلفن : ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار : ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی : ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹ وبگاه : <a href="http://www.irtextbook.ir">www.irtextbook.ir</a> و <a href="http://www.chap.sch.ir">www.chap.sch.ir</a>	ناشر:
شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران : تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروخوش) تلفن : ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار : ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی : ۳۷۵۱۵-۱۳۹	جایخانه:
شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهامی خاص» چاپ دوازدهم ۱۴۰۳	سال انتشار و نوبت چاپ:
شابک ۹۷۸-۹۶۴-۰۵-۲۱۷۸-۶-۰۵-۲۱۷۸-۶-۰۵-۲۱۷۸-۶-۰۵-۲۱۷۸-۶	
کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به‌صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.	



لغت عربی از ماست. لغت عربی لغت اسلام است.

صحیفه امام خمینی (قُدّس سرُّه). جلد ۱۱. صفحه ۲۲۷

٩	(قِيمَةُ الْعِلْمِ وَ نُوْرُ الْكَلَامِ وَ كَنْزُ الْكُنُوْزِ)	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
٢٩	(جَوَاهِرُ الْكَلَامِ وَ كُنُوْزُ الْحِكْمِ وَ كَنْزُ النَّصِيْحَةِ وَ الْحِكْمُ النَّافِعَةُ وَ الْمَوَاعِظُ الْعَدَدِيَّةُ)	الدَّرْسُ الثَّانِي
٥٩	(حِوَارُ بَيْنَ وَ لَدَيْنِ)	الدَّرْسُ الثَّلَاثُ
٦٩	(فِي السُّوقِ)	الدَّرْسُ الرَّابِعُ
٧٧	(الْجَمَلَاتُ الدَّهْبِيَّةُ)	الدَّرْسُ الْخَامِسُ
٨٥	(فِي الْحُدُوْدِ)	الدَّرْسُ السَّادِسُ
٩٣	(الْأَسْرَةُ النَّاجِحَةُ)	الدَّرْسُ السَّابِعُ
١٠١	(زِيْنَةُ الْبَاطِنِ)	الدَّرْسُ الثَّمَانُ
١٠٩	(الْإِخْلَاصُ فِي الْعَمَلِ)	الدَّرْسُ التَّاسِعُ
١١٥	(الْأَيَّامُ وَ الْفُصُوْلُ وَ الْأَلْوَانُ)	الدَّرْسُ الْعَاشِرُ







برای تدریس این کتاب باید دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید؛ اگر به هر دلیل موفق به گذراندن این دوره نشده‌اید؛ لازم است کتاب راهنمای معلّم را تهیه کنید.

خدای را سپاس که به ما توفیق داد تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان، خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

این کتاب نخستین کتاب عربی از مجموعه کتاب‌های دوره اول متوسطه می‌باشد که تدوین آن بر اساس تغییر نظام آموزشی صورت گرفته است.

رویکرد راهنمای برنامه درسی عربی «پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» است. شیوه کتاب، متن محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان نیمسال اول تحصیلی، برخی عبارات و در پایان نیمسال دوم، متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آنها را بفهمد. در این کتاب حدود ۴۰۰ کلمه به کار رفته است که در پایه‌های بعدی تکرار می‌شوند. **روخوانی در کتاب‌های جدید، اهمیّت ویژه‌ای دارد. دانش‌آموز باید بتواند درست بخواند و بفهمد تا درست ترجمه کند.**

این کتاب در ده درس تنظیم شده است.

**درس اول تا پایان درس سوم برای تدریس در نوبت اول است.**

➡ **درس اول**، سه بخش دارد. در این درس، جملات حکیمانه ساده و در عین حال، پر ارزشی آمده است. همچنین عبارتهایی درباره «اسم اشاره به مفرد، مثنی و جمع» آمده که در آن مثنی و انواع جمع (سالم و مکسر) نیز تدریس شده است. **این درس برای تدریس در سه جلسه است.**

➡ **درس دوم**، پنج بخش دارد. در زمینه جملات حکیمانه در این درس نیز، مانند درس اول عمل شده است. حروف و اسماء استفهام «هلّ، اَ، مَنْ و ما» آموزش داده می‌شود. در کنار «مَنْ»، «لِمَنْ» و در کنار «ما»، «ماذا» نیز قرار می‌گیرد.

آغاز هر بخش، مزین به سخنان حکیمانه است. در بخش‌های چهارم و پنجم، دو کلمه پرسشی «أینّ»

و «گم» تدریس شده است. در کنار «گم» عددهای اصلی یک تا دوازده آموزش داده می‌شود. اما تطابق عدد و معدود آموزش داده نمی‌شود و عددها در حالت عمومی (مذکر) تدریس می‌شود. این درس برای تدریس در پنج جلسه است.

🔸 **درس سوم**، از آنجا که دانش‌آموز در درس‌های اول و دوم با کلمات بسیاری آشنا شده است، اکنون وقت آن است که متن مکالمه قدری طولانی‌تر شود. در این درس، دوره‌ای بر ضمائر خوانده شده، صورت می‌گیرد. این درس برای تدریس در دو جلسه است. بخش «نَظَرَةٌ إِلَى الدَّرْسِ الثَّلَاثِ» نیز در یک جلسه تدریس می‌شود. مطالب این بخش، جدید نیست. دانش‌آموز در این جا ضمائری را که به صورت پراکنده دیده است، یکجا می‌بیند.

🔸 **درس چهارم**، درس با مکالمه‌ای در «سوق النجف الكبير» آغاز می‌شود. فعل ماضی اول و دوم شخص مفرد در متن و تمرینات درس آموزش داده می‌شود. هدف این نیست که صرفاً دانش‌آموز بتواند فعل ماضی بسازد؛ بلکه هدف این است که بتواند درست بخواند و درست ترجمه کند.

🔸 **درس پنجم**، متن درس، گفت‌وگویی کوتاه میان مادر و پسر همراه جملات حکیمانه است. ساختار درس نیز فعل ماضی سوم شخص مفرد است. همانند درس چهارم در این درس و دروس بعد، ساخت فعل ماضی، صرف کردن، تبدیل فعلی از مفرد به جمع یا حالات دیگر تبدیل کردن از اهداف آموزشی نیست.

🔸 **درس ششم**، متن درس گفت‌وگویی تلفنی میان مادر بزرگ و نوه‌اش است. فعل ماضی اول شخص جمع، به عنوان ساختاری جدید در متن درس و در تمرینات گنجانده شده است. همچنین ماضی منفی نیز در این درس آموزش داده می‌شود.

🔸 **درس هفتم**، متن درس درباره‌ی یک خانواده روستایی موفّق است. فعل ماضی دوم شخص جمع، ساختار درس هفتم است.

🔸 **درس هشتم**، اکنون دانش‌آموز به اندازه کافی با کلمه و ساختار زبان عربی آشنا شده است، وقت آن است که با خواندن یک داستان، در این درس و داستان دیگری در درس بعدی آموخته‌هایش را بیازماید. پیام اخلاقی داستان، درس زندگی برای دانش‌آموز است. در این درس، فعل ماضی سوم شخص جمع، آموزش داده می‌شود و طی پنج درس (از درس چهارم تا پایان درس هشتم) کل ساختار ضمیر و فعل ماضی، آموزش داده شده است. همان‌گونه که یادآوری شد، هدف این کتاب این نیست که دانش‌آموز، فعل ماضی بسازد؛ بلکه هدف این است که فعل ماضی یا هر کلمه دیگری را درون جمله و با کمک قرائن ترجمه کند؛ مثلاً، دانستن ترجمه «شربوا» بیرون از جمله سخت است؛ اما ترجمه آن در جمله «هُؤلَاءِ الْأَوْلَادُ شَرِبُوا مَاءً بارداً.» به کمک اجزای دیگر جمله آسان و لذت‌بخش است و هدف در آموزش و ارزشیابی این است که دانش‌آموز از کتاب لذت ببرد.

🔸 **درس نهم**، داستان «اخلاص در کار» زینت‌بخش این درس شده است. اکنون دانش‌آموز می‌تواند متون کوتاه و ساده بخواند. در این درس، هیچ ساختار جدیدی آموزش داده نمی‌شود؛ تنها چند کلمه جدید می‌آموزد.

📌 **درس دهم**، در این درس، مانند درس نهم، هیچ ساختار جدیدی آموزش داده نمی‌شود. درس دهم، آموزش نام روزهای هفته، فصل‌ها و رنگ‌ها است.

در درس نهم و دهم به‌وسیلهٔ چند تمرین، آموخته‌های قبلی دوره می‌شود. هر یک از درس‌های چهارم تا هشتم، در دو جلسه تدریس می‌شود. درس نهم و دهم هر کدام در یک جلسه تدریس می‌شوند.

**مهم‌ترین توصیه‌ها دربارهٔ شیوهٔ تدریس و ارزشیابی این کتاب:**

❶ آنچه باید سرلوحهٔ کار معلم قرار گیرد این است که دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی می‌باشد. لازم است به مطالبی که در کتاب آمده است بسنده کند و مطلب اضافه‌ای به او آموزش ندهد؛ زیرا آنچه را او باید بیاموزد به تدریج و طی سال‌های آینده فرا خواهد گرفت.

❷ کار عملی در این کتاب تهیهٔ انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمهٔ تصویری و داستان‌نویسی است، یعنی دانش‌آموز باید آموخته‌هایش را در قالب سخن گفتن یا نوشتن ارائه کند.

❸ از طرح سؤالاتی در زمینهٔ «ترجمهٔ فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا از اهداف کتاب نیست. دانش‌آموز باید بتواند جملهٔ عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص نیز داشته باشد. در کتاب از او «ساختن جملهٔ عربی» خواسته نمی‌شود (در بخش مکالمه، یعنی پاسخگویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حدّ یک یا نهایتاً دو کلمه است و در این بخش، نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخگویی، رعایت دقیق ظرافت‌های دستوری مدّ نظر نیست).

❹ رونویسی بخش‌های کتاب در هیچ‌یک از سه کتاب عربی دورهٔ اول متوسطه لازم نیست.

❺ در بسیاری از جاهای کتاب، جای کافی برای نوشتن ترجمه و حلّ تمرین نهاده شده، تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. هر چند استفاده از کتاب کار در آموزش عربی مناسب است؛ اما تجربه نشان داده است که اغلب کتاب‌های کار، نه تنها موجب تسهیل آموزش نمی‌شوند؛ بلکه مسیر آموزش را منحرف می‌کنند. لذا دفتر تألیف استفاده از کتاب کار را توصیه نمی‌کند.

در پایان، برای همهٔ همکاران آرزوی موفقیت داریم.

اگر تمایل دارید از نظرات شما آگاه شویم، می‌توانید از طریق رمزبانه سریع پاسخ نظرسنجی کتاب درسی پیغام بگذارید.



نظرسنجی کتاب درسی

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؛  
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ السَّابِعِ؛  
كَيْفَ حَالُكُمْ؟





# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ (اسم اشاره + مفرد، مثنى و جمع)



هَذَا، جَبَلٌ جَمِيلٌ. هَذِهِ، صُورَةٌ جَمِيلَةٌ.



# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ (بخش اول)

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۳ کلمه)

ارزش، قیمت	قِيَمَة	دختر «جمع: بنات»	بِنْت
مانند	كَ	آن «مؤنث»	تِلْكَ
مانند درخت	كَالشَّجَرِ	کوه	جَبَل
بزرگ «جمع: کبار»	كَبِير	زیبا	جَمِيل
تابلو	لَوْحَة	آن «مذکر»	ذَلِكَ
هم نشینی هم نشینی با دانشمندان	مُجَالَسَة مُجَالَسَة الْعُلَمَاءِ	مرد «جمع: رجال»	رَجُل
زن	الْمَرْأَة (امْرَأَة)	درخت «جمع: أشجار»	شَجَر
موفق، پیروز	نَاجِح	کلاس «جمع: صفوف»	صَف
فراموشی	نِسْيَان	عکس	صَوْرَة
پسر، فرزند «جمع: أولاد»	وَلَد	دانش آموز، دانشجو «جمع: طلاب»	طَالِب
این «مذکر»	هَذَا	واجب دینی	فَرِيضَة
این «مؤنث»	هَذِهِ	در، داخل	فِي



## قِيَمَةُ الْعِلْمِ

١. أَلْعَالِمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ.

٢. حُسْنُ السُّؤَالِ نِصْفُ الْعِلْمِ.

٣. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ.

٤. طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ.

٥. آفَةُ الْعِلْمِ النَّسْيَانُ!

## هَذَا هَذِهِ ذَلِكَ تِلْكَ



دَكْتَرُ الْآرْ ائْتَالَمِي

هَذِهِ الْمَرْأَةُ، طَبِيبَةٌ.

هَذِهِ الطَّبِيبَةُ، نَاجِحَةٌ.



پَرُوفَسُورُ مَوْسِيَوْنَد

هَذَا الرَّجُلُ، طَبِيبٌ.

هَذَا الطَّبِيبُ، نَاجِحٌ.

١. هر پنج حدیث از رسول الله ﷺ است.



تِلْكَ الْمَرْأَةُ، شَاعِرَةٌ.  
تِلْكَ الشَّاعِرَةُ، بَرَوِينُ.



ذَلِكَ الرَّجُلُ، شَاعِرٌ.  
ذَلِكَ الشَّاعِرُ، سَعْدِيُّ.



هَذِهِ الشَّجَرَةُ، عَجِيبَةٌ.  
شَجَرَةُ أَرَسْتَحَانَ



هَذَا الصَّفُّ، كَبِيرٌ.



تِلْكَ اللُّوْحَةُ، جَمِيلَةٌ.



ذَلِكَ الْجَبَلُ، مُرْتَفِعٌ.  
جَبَلُ جُم



۱. هر اسمی در عربی، یا مذکر است، یا مؤنث.

۲. علامت اصلی اسم مؤنث «ة، ة» است؛ مانند: طالِبَة و شاعِرَة.

اما مذکر نشانه ندارد؛ مانند: طالب.



هَذَا طَالِبٌ.



هَذِهِ طَالِبَةٌ.

۳. «هَذَا» و «ذَلِكَ» اسم اشاره برای مذکر و «هَذِهِ» و «تِلْكَ» اسم اشاره برای مؤنث‌اند.

۴. اسم‌هایی مثل جَزِيرَة و لَوْحَة چون علامت «ة» دارند؛ مؤنث به شمار می‌آیند.

۵. اسم‌هایی مانند جَبَل و صَفٌّ نیز مذکر به شمار می‌آیند.

## برای مطالعه آزاد در منزل (حروف شمسی و قمری)

۱. اسم‌های حروف الفبا در عربی:

الف (همزه) - باء - تاء - ثاء - جیم - حاء - خاء - دال - ذال - راء - زای - سین - شین -

صاد - ضاد - طاء - ظاء - عین - غین - فاء - قاف - کاف - لام - میم - نون - هاء - واو - یاء

۲. حروف «گ، چ، پ، ژ» در عربی نوشتاری وجود ندارد؛ اما در عربی گفتاری گاهی

تلفظ می‌شوند.

۱. از این بخش در هیچ آزمون و مسابقه‌ای سؤال طرح نمی‌شود.

۳. به تلفظِ «الْقَمَر» دقت کنید. لامِ ال در «الْقَمَر» خوانده می‌شود؛ اکنون به «الشَّمْس» دقت کنید؛ تلفظِ لامِ ال در آن سخت است؛ بنابراین خوانده نمی‌شود. چهارده حرف (خوف حق کجی ب‌أغ عمه) را حروفِ قمری می‌نامند. در تلفظِ کلماتِ دارای ال که با حرفِ قمری شروع می‌شوند، سختیِ تلفظِ وجود ندارد و لام به راحتی تلفظ می‌شود؛ مانند: الْوَلَدُ، الْعِلْمُ و الْمَدْرَسَةُ چهارده حرفِ مانده (ش ن ل ز ر د س ت ط ذ ض ظ ث ص) را نیز حروفِ شمسی می‌نامند. در تلفظِ کلماتِ دارای ال که با حرفِ شمسی شروع می‌شوند، لام خوانده نمی‌شود و حرفِ شمسی، علامتِ تشدید می‌گیرد؛ مثال: الشَّجَرُ، النَّاجِحُ و الرَّجُلُ که أَشْجَرُ، أَنْجِحُ و أَرْجُلُ خوانده می‌شوند.

## الْتَّمَارِين

### ۱ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

این جمله‌ها را به فارسی ترجمه کنید؛ سپس زیر اسم‌های اشاره خط بکشید.

۱. ذَلِكَ الطَّالِبُ النَّاجِحُ، فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ.

۲. هَذِهِ الطَّالِبَةُ النَّاجِحَةُ، فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ.

۳. هَذَا الْوَلَدُ، فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ.

٤. هَذِهِ الْبِنْتُ، فِي تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ.

٥. ثَمَرُ هَذِهِ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ، لَذِيذٌ.

## ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

از کلمات داده شده، نام هر تصویر را بیاوید.

جَبَلٌ - شَجَرَةٌ - وَالدُّ - بِنْتُ - صَفٌّ - قَرِيضَةٌ



سرو ابرکوه

تِلْكَ ..... مُرْتَفَعَةٌ.



هَذِهِ ..... نَاحِيَةٌ.



هَذَا ..... جَمِيلٌ.



ذَلِكَ ..... كَبِيرٌ.

# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ (بخش دوم)

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۲ کلمه)

برای این کلاس دارد. (برای این کلاس هست.)	لِ لِهَذَا الصَّفِّ	امنیت	أَمَان
انسان، مرد	الْمَرْءُ (امراً)	چوب «جمع: أخشاب»	خَشَب
پنجره «جمع: نوافذ»	نَافِذَةٌ	بهتر، بهترین، خوبی بهتر است از	خَيْرٌ خَيْرٌ مِنْ
گُل	وَرْدَةٌ، وَرْدَةٌ	روزگار	دَهْرٌ
ش، او، آن طلایش	هُ، هُ ذَهَبِهِ	طلا	ذَهَبٌ
این دو، این‌ها (اشاره به دو اسم مؤنث)	هَاتَانِ	بر، روی	عَلَى
این دو، این‌ها (اشاره به دو اسم مذکر)	هُذَانِ	بر تو، به زیان تو	عَلَيْكَ
ایشان، آن دو، آنان «مثنای مذکر و مثنای مؤنث»	هُمَا	افتخار	فَخْرٌ
او «مذکر»	هُوَ	صندلی «جمع: كراسي»	كُرْسِيٌّ
او «مؤنث»	هِيَ	سخن	كَلَامٌ
روز «جمع: أَيَّام»	يَوْمٌ	ت، تو برایت، به سود تو	لَكَ لَكَ

## نورُ الكلام

١. نِعْمَتَانِ مَجْهُولَتَانِ، الصَّحَّةُ وَالأَمَانُ. رَسولُ اللهِ ﷺ

٢. رِضَا اللهِ فِي رِضَا الوَالِدَيْنِ. رَسولُ اللهِ ﷺ

٣. أَدَبُ المَرْءِ، خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ. رَسولُ اللهِ ﷺ

٤. أَلدَّهْرُ يَوْمَانِ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ. الأَمَامُ عَليُّ عَاشِرًا

### هَاتَانِ

### هُدَانِ



هَاتَانِ بِنْتَانِ.

هَاتَانِ البِنْتَانِ، نَظِيفَتَانِ.  
هُمَا سَعِيدَةٌ وَ حَمِيدَةٌ.

هُدَانِ وَوَلَدَانِ.

هُدَانِ الوَلَدَانِ، نَظِيفَانِ.  
هُمَا سَعِيدٌ وَ حَمِيدٌ.



هاتانِ وَرَدَتانِ.  
هاتانِ الْوَرَدَتانِ، جَمِيلَتانِ.



هُذانِ كُرْسِيانِ.  
هُذانِ الْكُرْسِيانِ، حَشَبِيانِ.

۱. اسم مثنی دو علامت دارد: «انِ» و «یَنِ»؛ مانند:

طالِبانِ، طالِبَینِ، طالِبَتانِ و طالِبَتَینِ

۲. «هُذانِ» اسم اشاره برای مثنای مذکر و «هاتانِ» اسم اشاره برای مثنای مؤنث هستند.

### یک نکته

نام این علامت‌ها را به خاطر بسپارید.

فتحه - کسره - ضمه - سکون - تنوین

با کلمات داده شده، جاهای خالی را پُر کنید؛ سپس جمله‌ها را ترجمه کنید.

(وَلَدٌ - وَوَلَدَانِ - بِنْتٌ - بِنْتَانِ)



هَاتَانِ، ..... مَحَبَّتَانِ.  
هُمَا فَرِيدَةٌ وَ حَمِيدَةٌ.



هَذِهِ، ..... مَحَبَّةٌ.  
هِيَ سَعِيدَةٌ.



هَذَا، ..... مُؤَدَّبٌ.  
هُوَ سَعِيدٌ.



هَذَانِ، ..... مُؤَدَّبَانِ.  
هُمَا فَرِيدٌ وَ حَمِيدٌ.

## ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

در جای خالی گزینۀ مناسب به کار ببرید.

١. هاتانِ .....، مَسْرُورَتَانِ. ○ الرَّجُلُ ○ المَرَّاتَانِ
٢. ..... الجَزِيرَةُ، مَجْهُولَةٌ. ○ ذَلِكَ ○ تِلْكَ
٣. هُذَانِ .....، مُرْتَفَعَانِ. ○ الْجَبَلَانِ ○ الْوَرْدَةُ
٤. ..... النَّافِذَةُ، خَشَبِيَّةٌ. ○ هَذَا ○ هَذِهِ
٥. ذَلِكَ .....، نَظِيفٌ. ○ الطَّالِبَةُ ○ الطَّالِبُ
٦. هُذِهِ .....، كَبِيرَةٌ. ○ الْمَدْرَسَةُ ○ الْمَسْجِدَانِ

## ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

ترجمه کنید.

١. قِيَمَةُ الْإِنْسَانِ، بِالْعِلْمِ وَ الْإِيمَانِ.

٢. لِهَذَا الصَّفِّ، نَافِذَتَانِ جَمِيلَتَانِ.

٣. أَوْلَادُ الصَّالِحِ، فَخْرٌ لِلْوَالِدَيْنِ.

٤. كَلَامُ الْوَالِدَيْنِ مِنَ الذَّهَبِ.

٥. هَاتَانِ الشَّجَرَتَانِ، بِلَا تَمْرٍ.

٦. هُذَانِ الصَّقَّانِ، كَبِيرَانِ.



# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ (بخش سوم)

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۶ کلمه)

فَائِز	بَرَنده	أَحْيَاء	زندگان «مفرد: حَيٍّ»
فَلَّاح	کشاورز	أَنْتُمْ	شما «جمع مذکر»
كَنْز	گنج «جمع: كُنُوز»	أَوْسَطُ أَوْسَطُهَا	میان‌ترین میان‌ترین آن
لَاعِب	بازیکن	أَوْلِيَاكَ	آنان، آن
مِفْتَاح	کلید «جمع: مَفَاتِيح»	جَالِس	نشسته
مَكْتَبَة	کتابخانه	حَجَر	سنگ «جمع: أَحْجَار»
مَوْت	مرگ	حَدِيقَة	باغ «جمع: حَدَائِق»
نَحْنُ	ما	سَبْعِينَ	هفتاد
واقِف	ایستاده	سَنَة	سال «جمع: سَنَوَات»
ها أَوْسَطُهَا	ش، ـ او، ـ آن میان‌ترین آن	صَدَاقَة	دوستی
هُؤُلَاءِ	اینان، این‌ها، این	صِغَر	خُردسالی، کوچکی
هُم	ایشان، آنان «جمع مذکر»	عَدَاوَة	دشمنی کردن
هُنَّ	ایشان، آنان «جمع مؤنث»	عِنْدَ	نزد، کنار

## كَنْزُ الْكُنُوزِ

١. تَفَكَّرْ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٢. عِدَاوَةُ الْعَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صِدَاقَةِ الْجَاهِلِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٣. أَلْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّفْثِ فِي الْحَجَرِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٤. خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٥. أَلْجَهْلُ مَوْتُ الْأَحْيَاءِ. حِكْمَةٌ

## أَوْلِيكَ

## هُؤُلَاءِ



أَوْلِيكَ، مُجَاهِدَاتٌ.  
أَوْلِيكَ الْمُجَاهِدَاتُ، صَابِرَاتٌ.  
هُنَّ نَاجِحَاتٌ.



أَوْلِيكَ، مُجَاهِدُونَ.  
أَوْلِيكَ الْمُجَاهِدُونَ، صَابِرُونَ.  
هُم نَاجِحُونَ.



هُؤْلَاءِ، إِيْرَانِيَّاتٍ.  
هَذِهِ، صُورَةُ اللَّاعِبَاتِ الْإِيْرَانِيَّاتِ.  
هُؤْلَاءِ اللَّاعِبَاتُ، فَائِزَاتٌ.



هُؤْلَاءِ، إِيْرَانِيَّوْنَ.  
هَذِهِ، صُورَةُ اللَّاعِبِيْنَ الْإِيْرَانِيَّيْنَ.  
هُؤْلَاءِ اللَّاعِبُوْنَ، فَائِزُوْنَ.

۱. «هُؤْلَاءِ» و «أُولَئِكَ» در اشاره به جمع مذکر و مؤنث مشترک هستند.
۲. اسمِ مذکر با «وَنَ» یا «يِنَ» جمع بسته و «جمعِ مذکرِ سالم» نامیده می‌شود؛  
مثال: مُعَلِّمُونَ، مُعَلِّمِينَ
۳. اسمِ مؤنث با «ات» جمع بسته و «جمعِ مؤنثِ سالم» نامیده می‌شود؛ مثال:  
مُعَلِّمَات
۴. جمعِ برخی اسم‌ها، «مُكْسَّر» یعنی شکسته است.  
در این جمع، شکلِ مفردِ کلمه تغییر می‌کند؛ مثال:  
حَدِيْقَةٌ: حَدَائِقُ      مِفْتَاحٌ: مَفَاتِيحُ      طِفْلٌ: أَطْفَالٌ      عِبْرَةٌ: عِبَرٌ

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الأوَّلُ:

ترجمه کنید، سپس «جمع‌های سالم و مکسر» و نیز «مثنی» را معلوم کنید.

١. هُوَلاءِ الطُّلابِ، فائِزونَ في مُسابَقَتَيْنِ: مُسابَقَةِ الحِفظِ وَ مُسابَقَةِ القِراءةِ.

٢. هُوَلاءِ الطُّالباتِ، ناجِحاتٌ في مُسابَقَةِ حِفظِ القُرآنِ.

٣. في كُتُبِ القِصصِ، عَبرٌ لِلأَطفالِ وَ الكِبارِ.

٤. أوْلئِكَ الرِّجالُ، جالِسونَ عَلى الكِراسيِّ.

### ٢ التَّمْرينُ الثَّانِي:

از کلمات زیر، در جای خالی کلمه مناسبی بنویسید؛ سپس جمله‌ها را ترجمه کنید.

(دو کلمه اضافه است). لَاعِبَةٌ - مَكْتَبَةٌ - نَافِذَةٌ - كُرْسِيٌّ - كَنْزٌ - وَرْدَةٌ



هَذَا، ..... ذَهَبِيٌّ.



هَذِهِ، ..... كَبِيرَةٌ.



هَذِهِ، ..... جَمِيلَةٌ.



هَذِهِ، ..... نَاجِحَةٌ.

### ٣ التَّمَرِينُ الثَّلَاثُ:

در جای خالی گزینۀ مناسب بنویسید.

١. هَاتَانِ الْبِنْتَانِ ..... فِي الْمُسَابَقَةِ.
  ٢. تِلْكَ الْمَرْأَةُ ..... عَلَى الْكُرْسِيِّ.
  ٣. زَهْرَاءُ وَ زَيْنَبُ وَ فَاطِمَةُ، .....
  ٤. عَبَّاسٌ وَ هَاشِمٌ وَ مَيْثَمٌ، .....
  ٥. أَوْلَادُكَ الْأَوْلَادُ، ..... مُمْتَازُونَ.
  ٦. نَحْنُ ..... الْمَدْرَسَةِ.
  ٧. أَنْتُمْ ..... نَاجِحُونَ.
- فَائِزَتَانِ ○ فَائِزَانِ ○  
جَالِسٌ ○ جَالِسَةٌ ○  
واقِفَاتٌ ○ واقِفٌ ○  
مَسْرُورَانِ ○ مَسْرُورُونَ ○  
لَاعِبَاتٌ ○ لَاعِبُونَ ○  
طَالِبَاتٌ ○ طَالِبَةٌ ○  
فَلَّاحَاتٌ ○ فَلَّاحُونَ ○

## نَظَرَةٌ إِلَى الدَّرْسِ الْأَوَّلِ

نگاهی به درس اول - اسم مفرد، مثنی و جمع

مثال	نشانه	عدد و جنس
حَافِظ	ندارد	
حَافِظَةٌ	ة	
حَافِظَانِ و حَافِظَيْنِ حَافِظَتَانِ و حَافِظَتَيْنِ	انِ و -ینِ	 
حَافِظُونَ، حَافِظِينَ	ونَ و ینَ	
حَافِظَات	ات	
حُفَّاز	ندارد	

اسم اشاره

آن	ذَلِكَ		این	هَذَا	
	تِلْكَ			هَذِهِ	
آن‌ها	أُولَئِكَ		این‌ها	هَؤُلَاءِ	
				هَاتَانِ	
				هَؤُلَاءِ	







## الدَّرْسُ الثَّانِي (كلمه‌های پرسشی: هَلْ؟ أَمْ؟ مَنْ؟ مَا؟ أَيْنَ؟ كَيْفَ؟)

- هَلْ هَذِهِ، شَجَرَةُ الْعِنَبِ؟ - لا؛ هَذِهِ، شَجَرَةُ الرَّمَّانِ.



## الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش اول)

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۲ کلمه)

انگور	عِنَب	به جز	إِلَّا
اتاق	عُرْفَةٌ	شما (شما دوتن) «مثنیٰ مذکر» و «مثنیٰ مؤنث»	أَنْتُمَا
هتل	فُنْدُق	فروشنده	بَائِع
نزدیک	قَرِيب	باغ	بُسْتَان
روستا	قَرْيَةٌ	دور	بَعِيد
کم	قَلِيل	پاداش	جَزَاء
بسیار	كَثِير	سرباز	جُنْدِي
زبان	لِسَان	کیف، چمدان «جمع: حَقَائِب»	حَقِيْبَةٌ
شهر	مَدِيْنَةٌ	چه بسا	رُبَّ
آیا	هَلْ	انار	رُْمَان
اینجا	هُنَا	ستون	عَمُود

## جَوَاهِرُ الْكَلَامِ

١. هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ؟. الرَّهْمَنُ/٦٠

٢. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٣. سُكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٤. رَبُّ كَلَامٍ جَوَابُهُ السُّكُوتُ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٥. أَلَوْفُتٌ مِّنَ الذَّهَبِ. حِكْمَةٌ

هَلْ؟ أَمْ (آيَا) نَعَمْ - لا (بله، نه)



هَلْ هَذِهِ، شَجَرَةُ الرُّمَّانِ؟  
نَعَمْ؛ هَذِهِ، شَجَرَةُ الرُّمَّانِ.



أَهَذِهِ، حَقِيبَةُ الْمَدْرَسَةِ؟  
لا؛ هَذِهِ، حَقِيبَةُ السَّفَرِ.



هَلْ هُنَا مَدِينَةٌ؟  
لا؛ هُنَا قَرْيَةٌ.



أَ هَذَا جُنْدِيٌّ؟  
نَعَمْ؛ هَذَا جُنْدِيٌّ.



هَلِ الْفُنْدُقُ بَعِيدٌ؟  
لا؛ الْفُنْدُقُ قَرِيبٌ.

«هَلْ» و «أَ» دو کلمه پرسشی به معنای «آیا» هستند که در جواب آن‌ها «نَعَمْ» یا «لا» می‌آید.

بَدَأْنَا

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الْأَوَّلُ:

با توجه به تصویر به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید (در یک کلمه).



٢. هَلْ هُنَا مَدِينَةٌ شِيرَاز؟  
.....



١. هَلْ هَذِهِ شَجَرَةُ الْعِنَبِ؟  
.....



٤. هَلْ هُوَ بَائِعُ الْحَقَائِبِ؟

.....



٣. هَلْ هُنَا بُسْتَانٌ؟

.....

## ٢ التَّمْرَيْنِ الثَّانِي:

ترجمه كنيد.

١. الْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةٌ وَ الْمَدْرَسَةُ قَرِيبَةٌ.

.....

٢. هَلْ هُنَا أَشْجَارُ الْعِنَبِ وَ الرُّمَّانِ؟ لَا.

.....

٣. هَلْ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ فُنْدُقٌ؟ نَعَمْ.

.....

٤. يَا وَكْدَانِ، أَأَنْتُمَا حَاضِرَانِ؟ نَعَمْ، نَحْنُ حَاضِرَانِ.

.....

با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست بیاورید.  
 غُرْفَة - لِسَان - كَلَام - يَوْم - صِحَّة - عَمُود - صَلَاة - طُلَّاب - قَرِيب - هُنَا -  
 مُجَالَسَة - بَعِيد - نَسِيَان - أَوْلِيكَ - عَدَاوَة

رمز  
↓

				۱
				۲
				۳
				۴
				۵
				۶
				۷
				۸
				۹
				۱۰
				۱۱
				۱۲
				۱۳
				۱۴
				۱۵

۱. زبان
۲. دانشجویان
۳. تندرستی
۴. سخن
۵. نماز
۶. اتاق
۷. ستون
۸. روز
۹. آن‌ها
۱۰. دور
۱۱. فراموشی
۱۲. همنشینی
۱۳. دشمنی
۱۴. نزدیک
۱۵. این‌جا



رمز: .....

## الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش دوم)

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۱ کلمه)

راننده	سَائِق	خواهر	أُخْت
آسمان «جمع: سَمَاوَات»	سَمَاء	برادر	أَخ (أَخُو)
خودرو	سَيَّارَة	زمین	أَرْض
آقا، سرور خانم	سَيِّد سَيِّدَة	من	أَنَا
دوست «جمع: أَصْدِقَاء»	صَدِيق	قطعاً، به‌راستی که	إِنَّ
مهمان «جمع: صُيُوف»	صَيِّف	تو «مؤنث»	أَنْتِ
نویسنده	كَاتِب	تو «مذکر»	أَنْتَ
زبان	لُغَة	شما «جمع مؤنث»	أَنْتُنَّ
چه کسی، چه کسانی مالِ چه کسی، مالِ چه کسانی	مَنْ لِمَنْ	همنشینِ بد بدی، بد	جَلِيسُ السَّوْءِ سوء
تنهایی	وَحْدَة	تلفن همراه	جَوَّال (أَلْهَاتِفُ الْجَوَّالِ)
		شمشیر	حُسام



## كُنُوزُ الْحِكْمِ

١. النَّظَافَةُ مِنَ الْإِيمَانِ، وَالْإِيمَانُ وَصَاحِبُهُ فِي الْجَنَّةِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٢. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوْءِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٣. إِنَّ حُسْنَ الْعَهْدِ مِنَ الْإِيمَانِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٤. أَلْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٥. رَبُّ كَلَامٍ كَالْحُسَامِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

لِمَنْ؟

مَنْ؟



مَنْ هِيَ؟  
هِيَ عَالِمَةٌ إِيرَانِيَّةٌ.



مَنْ هُوَ؟  
هُوَ مُحَمَّدُ بْنُ زَكَرِيَّا الرَّازِيُّ.





نماد پایداری بانوان ایرانی  
در دفاع مقدس

مَنْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟  
هِيَ مُجَاهِدَةٌ.



مَنْ هَذَا الْعَالِمُ؟  
هُوَ أَبُو رِيحَانٍ.



لِمَنْ تِلْكَ السَّيَّارَةُ؟  
لِمُدِيرِ الْمَدْرَسَةِ.



لِمَنْ هَذِهِ الْحَقِيبَةُ؟  
لِمَرْيَمَ.



مَنْ أَنْتِ؟  
أَنَا مُدِيرَةُ الْمَكْتَبَةِ.



مَنْ أَنْتَ؟  
أَنَا مُدِيرُ الْمَكْتَبَةِ.

«مَنْ» به معنای «چه کسی» و «چه کسانی» است؛ مثال:

- مَنْ أَسْتَاذُ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ؟ - أَلْسَيِّدُ أَكْبَرِي.  
- مَنْ أَسْتَاذَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟ - أَلْسَيِّدَةُ شَفِيعِي.

## التَّمارين

### ١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

پاسخ هر پرسش کدام است؟



٢. مَنْ هُوَ؟

- هُوَ شَاعِرٌ إِيرَانِيٌّ.  
 نَعَمْ؛ هُوَ شَاعِرٌ.



١. مَنْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟

- هُوَ ضَيْفٌ.  
 هِيَ كَاتِبَةٌ.



مرقد مولوی در ترکیه



٣. مَنْ هِيَ؟

هِيَ لَاعِبَةٌ مُحَجَّبَةٌ.

هِيَ جُنْدِيَّةٌ شُجَاعَةٌ.

٤. لِمَنْ هَذَا الْمَرَقَدُ؟

لِمَوْلَانَا جَلَالِ الدِّينِ.

هَذَا جَلَالِ الدِّينِ.

## ٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

ترجمه کنید.

١. ﴿مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾. الرَّغَدُ/ ١٦

٢. لِمَنْ ذَلِكَ الْجَوَّالُ الْجَمِيلُ؟ - لِلسَّيِّدِ أَخْلَاقِي.

٣. مَنْ هَذِهِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ؟ - هِيَ أُخْتُ سِينَا.

٤. مَنْ فِي الْغُرْفَةِ؟ - الْضُيُوفُ فِي الْغُرْفَةِ.

٥. مَنْ أَنْتَنِّي يَا بَنَاتُ؟ - نَحْنُ طَالِبَاتُ ذَلِكَ الصَّفِّ.

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

١. مَنْ أَنْتِ يَا بِنْتُ؟ ○ أَنْتِ صَدِيقٌ حَامِدٍ ○ أَنَا صَدِيقَةُ زَيْنَبِ ○
٢. لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ؟ ○ لَتِلْكَ الطَّالِبَةِ ○ الْقَلَمُ هُنَا ○
٣. مَنْ ذَلِكَ الرَّجُلُ؟ ○ هُوَ سَائِقُ السَّيَّارَةِ ○ أَنْتِ سَائِقَةُ السَّيَّارَةِ ○
٤. مَنْ تِلْكَ الْبِنْتُ؟ ○ هِيَ أُخْتُ ثُرَيَّا ○ هُوَ أَخُو ثُرَيَّا ○
٥. أَنْتِ ..... يَا وَدُدُ. ○ طَالِبٌ عَزِيزٌ ○ طَالِبَتَانِ عَزِيزَتَانِ ○

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

به پرسش‌های زیر، پاسخ کوتاه دهید. (در یک یا دو کلمه)

١. مَنْ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ؟ (مَنْ مُدِيرَةُ الْمَدْرَسَةِ؟)

.....

٢. هَلِ الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السُّوءِ؟

.....

٣. مَنْ أَنْتِ؟ (مَنْ أَنْتِ؟)

.....

٤. مَنْ خَالِقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ؟

.....

٥. مَنْ مُدْرِسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟ (مَنْ مُدْرِسَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟)

.....

## الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش سوم)

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۱ کلمه)

انجام دهنده‌اش	فَاعِلُهُ	برتر، برترین	أَفْضَلُ
چه، چه چیز، چیست	مَا، مَاذَا	به، به سوی، تا	إِلَى
مدارا کردن	مُدَارَاةٌ	مادر «جمع: أُمَّهَاتُ»	أُمٌّ
میز	مِنْصَدَةٌ	سودمندترین	أَنْفَعُ
مردم	نَاسٌ	خانه	بَيْتٌ
زنان	نِسَاءٌ	اطراف	حَوْلَ
یشان، - آنان «جمع مذکر» سودمندترینشان	هُمَّ أَنْفَعُهُمْ	چرخیدن	دَوَّرَانَ
م، - من مادرم	يَ أُمِّي	ارزان	رَخِيصَةً
چپ	يَسَارٌ	بنده	عَبْدٌ
راست	يَمِينٌ	زندگی	عَيْشٌ
		گران، ارزشمند	غَالِيَةً

## كَنْزُ النَّصِيحَةِ

١. أَفْضَلُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٢. الْخَيْرُ كَثِيرٌ وَفَاعِلُهُ قَلِيلٌ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٣. الْإِنْسَانُ عَبْدُ الْإِحْسَانِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٤. بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِي لِسَانِهِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٥. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

## مَا؟



ما هَذِهِ؟  
هَذِهِ هَدِيَّةٌ لِأُمِّي.



ما هَذَا؟  
هَذَا، مِفْتَاحُ بَيْتِكَ.



ما معنى هَذِهِ الْعَلَامَةِ؟  
الدَّوْرَانُ إِلَى الْيَسَارِ مَمْنُوعٌ.



ما معنى هَذِهِ الْعَلَامَةِ؟  
الدَّوْرَانُ إِلَى الْيَمِينِ مَمْنُوعٌ.

«ما» و «ماذا» برای پرسش از «چیستی» است؛ مثال:

مَا الْمُشْكِلُ؟ مَا اسْمُكَ؟ مَا الْخَبْرُ؟ ماذا هنا؟

این جمله‌ها را ترجمه کنید.

مَا اللَّغَةُ الرَّسْمِيَّةُ فِي إِيرَانَ؟ - الْفَارْسِيَّةُ.

ماذا عَلَى الْمِنْصَدَةِ؟ - جَوَّالُ أُمِّي.

مَا حَوْلَ الْبَيْتِ؟ - عَمُودٌ كَبِيرٌ.

١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

به پرسش‌های زیر، پاسخ کوتاه دهید. (در یک کلمه)



٢. ما تِلْكَ عَلَيَّ الْجَبَلِ؟

.....



١. ما ذَلِكْ؟

.....



٤. ما هَذِهِ؟

.....



٣. ما هَذَا؟

.....



## ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

ترجمه كنيد.

١. ما هاتان؟ - هاتان، هَدِيَّتَانِ غَالِيَتَانِ.

٢. ما هُذِهِ؟ - هُذِهِ، جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ لِلْفَائِزِ الْأَوَّلِ.

٣. ماذا في تِلْكَ السَّيَّارَةِ الْكَبِيرَةِ؟ - حَقَائِبُ الْمُسَافِرِينَ.

## ٣ التَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

متضادّ كلمات زير کدام است؟

حُسْنٌ - رَخِيصَةٌ - كَثِيرٌ - جَالِسٌ - جَمَاعَةٌ - بَعِيدٌ

قَرِيبٌ ≠ ..... قَلِيلٌ ≠ ..... وَحْدَةٌ ≠ .....

وَاقِفٌ ≠ ..... سَوْءٌ ≠ ..... غَالِيَةٌ ≠ .....

## ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

از میان کلمات زیر، معادل مؤنث هر کلمه را پیدا کنید و بنویسید.

الْبَيْتُ - الْبَنَاتُ - الْمَرْأَةُ - النِّسَاءُ - هَذِهِ - أَنْتِ - هِيَ - الْأُخْتُ - هَاتَانِ - تِلْكَ

الرَّجُلُ: ..... الْوَلَدُ: ..... الرَّجَالُ: ..... الْأَوْلَادُ: ..... أَنْتَ: .....

هَذَا: ..... ذَلِكَ: ..... هَذَانِ: ..... الْأَخُ: ..... هُوَ: .....

## الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش چهارم)

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۳ کلمه)

بر تو باد!، بر تو لازم است.	عَلَيْكَ بِـ	پاها «مفرد: قَدَم»	أَقْدَام
بالا، روی	فَوْقَ	روبه‌رو	أَمَامَ
نزدیک به	قَرِيبٌ مِنْ	کجا اهلِ کجا، از کجا	أَيْنَ مِنْ أَيْنَ
پیراهن	قَمِيص	در «جمع: أَبْوَاب»	بَاب
یتان، - شما «جمع مذکر»	كُم	گاو	بَقَرَةٌ
یتان، - شما «مثنیٰ مذکر» و «مثنیٰ مؤنث»	كُما	زیر	تَحْتَ
یتان، - شما «جمع مؤنث»	كُنَّ	کنار	جَنَبَ
با، همراه	مَعَ	پشت	خَلْفَ
پشت	وَرَاءَ	شلوار	سِرْوَال
آنجا	هُنَاكَ	کشتی	سَفِينَةٌ
دست	يَد	سمت چپ	عَلَى الْيَسَارِ
		سمت راست	عَلَى الْيَمِينِ

## الْحِكْمُ النَّافِعَةُ

١. الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٢. عَلَيْكَ بِمُدَارَاةِ النَّاسِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٣. حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٤. الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأَمَّهَاتِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٥. يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ بْنُ أَبِي تَالِبٍ

## أَيْنَ؟



أَيْنَ الرَّجُلُ؟  
تَحْتَ السَّيَّارَةِ.



أَيْنَ السَّفِينَةُ؟  
فِي الْخَلِيجِ الْفَارِسِيِّ.



أَيْنَ الْوَلَدُ؟  
خَلْفَ الْبَابِ.



أَيْنَ الْبَيْتِ؟  
فَوْقَ الشَّجَرَةِ.



أَيْنَ الرَّجُلِ؟  
أَمَامَ بَابِ الْبَيْتِ.



أَيْنَ الرَّجُلِ؟  
بَيْنَ السَّيَّارَتَيْنِ.



أَيْنَ الْقَمِيصِ وَالسَّرْوَالِ؟  
فِي الْحَقِيْبَةِ.



أَيْنَ الزَّرَافَةِ؟  
وَرَاءَ الشَّجَرَةِ.



أَيْنَ الطِّفْلِ؟  
عِنْدَ أُمِّهِ.

۱. در پاسخ به «أَيْنَ» از چنین کلماتی استفاده می‌کنیم:

فَوْقَ، تَحْتَ، أَمَامَ، خَلْفَ (وَرَاءَ)، جَنْبَ، عِنْدَ، حَوْلَ، بَيْنَ، فِي، عَلَى، عَلَى الْيَمِينِ، عَلَى الْيَسَارِ، هُنَا، هُنَاكَ

۲. برای اینکه از کسی بپرسیم «شما اهل کجا هستید؟» از اصطلاح «مِنْ أَيْنَ؟» استفاده می‌کنیم؛



مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟  
- أَنَا مِنْ مِصْرَ. (أَنَا مِصْرِيَّةٌ.)

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟  
- أَنَا مِنْ مِصْرَ. (أَنَا مِصْرِيٌّ.)

اکنون به یکی از دو پرسش زیر پاسخ دهید.

- مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

- مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

۳. اصطلاح «عَلَيْكَ بِ» به معنای «بر تو لازم است»، «تو باید» و «پایبند باش به...» است؛ مثال: عَلَيْكَ بِالْخُرُوجِ = بر تو لازم است خارج شوی. تو باید خارج شوی.

ترجمه این جمله‌ها چیست؟

عَلَيْكَ بِالشُّكْرِ. ..... عَلَيْكَنَّ بِمُدَارَاةِ النَّاسِ. ....

عَلَيْكَ بِالصَّبْرِ. ..... عَلَيْكُمَا بِحُبِّ الْأَصْدِقَاءِ. ....

عَلَيْكُمْ بِالْإِحْسَانِ. ..... عَلَيْكُمْ بِالْقُرْآنِ. ....

## التَّمارِين

### ١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با توجّه به تصویر به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.



أَيْنَ الْبَيْتَانِ؟



أَيْنَ الْبَقْرَةَ؟

### ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

ترجمه کنید.

١. أَيْنَ الْمَكْتَبَةِ؟ - عَلَى الْيَمِينِ.
٢. أَيْنَ الْبُسْتَانِ؟ - عَلَى الْيَسَارِ.
٣. مَنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ - أَنَا مِنَ الْيَمَنِ.
٤. أَيْنَ الْمِفْتَاحِ؟ - هُنَاكَ؛ عَلَى الْبَابِ.
٥. أَيْنَ مَدِينَةُ بَدْرَةَ؟ - قَرِيْبَةً مِنْ إِيلَامِ.

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

با توجّه به تصویر، به پرسش‌ها پاسخ کوتاه دهید.

١. أَيْنَ الْوَلَدُ؟

٢. أَيْنَ السَّيَّارَةُ؟

٣. أَيْنَ الرَّجُلُ؟

٤. أَيْنَ الْمَرْأَةُ؟

٥. ماذا عَلَى السَّيَّارَةِ؟



## الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش پنجم)

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه)

پنج	خَمْسَة	دوازده	إِثْنَا عَشَرَ
هفت	سَبْعَة	دو	إِثْنَانِ
شش	سِتَّة	یازده	أَحَدَ عَشَرَ
بیست و شش	سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ	چهار	أَرْبَعَة
ماه «جمع: شهور»	شَهْر	هفته	أُسْبُوع
ده	عَشْرَة	کسی که، که	الَّذِي
چند، چقدر	كَمْ	دریا «جمع: بحار»	بَحْر
قرآن	مُصْحَف	نه	تِسْعَة
آتش	نَار	سه	ثَلَاثَة
نگاه	نَظَر	هشت	ثَمَانِيَة
درد	وَجَع	گذرنامه	جَوَاز (جَوَازُ السَّفَر)
چهره	وَجْه	آفرید	خَلَقَ



## الْمَوَاعِظُ الْعَدَدِيَّةُ

١. النَّظْرُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ، عِبَادَةٌ:

«النَّظْرُ فِي الْمُصْحَفِ» وَ «النَّظْرُ فِي وَجْهِ الْوَالِدَيْنِ» وَ «النَّظْرُ فِي الْبَحْرِ».

٢. أَرْبَعَةٌ، قَلِيلُهَا كَثِيرٌ: «الْفَقْرُ وَ الْوَجْعُ وَ الْعِدَاوَةُ وَ النَّارُ».

٣. خَمْسَةُ أَشْيَاءَ، حَسَنَةٌ فِي النَّاسِ: «الْعِلْمُ وَ الْعَدْلُ وَ السَّخَاوَةُ وَ الصَّبْرُ وَ الْحَيَاءُ».

## كَمْ؟



كَمْ جَوَالًا هُنَا؟  
ثَلَاثَةٌ.



كَمْ يَوْمًا أَيَّامُ الْأُسْبُوعِ؟  
سَبْعَةٌ.



كَمْ غَوَاصًّا فِي هَذِهِ الصُّورَةِ؟  
أَرْبَعَةٌ.



كَمْ لَاعِبًا فِي الصُّورَةِ؟  
سِتَّةٌ.



كَمْ سِرْوَالًا هُنَا؟  
ثَمَانِيَةٌ.



كَمْ عَدَدُ الْمَفَاتِيحِ؟  
خَمْسَةٌ.

١. هر سه حدیث از رسول الله ﷺ است.

۱. عددهای اصلی:

۱. واحد ۲. اثنان ۳. ثلاثة ۴. أربعة ۵. خمسة ۶. ستة  
 ۷. سبعة ۸. ثمانية ۹. تسعة ۱۰. عشرة ۱۱. أحد عشر ۱۲. اثناعشر

۲. کلمه پرسشی «کَم» به معنای «چند» است؛ مثال:

کَم جَوَازاً عَلَى الْمِنْصَدَةِ؟ - عَشْرَةٌ.

## التَّمارِين

### ۱ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

گزینه درست کدام است؟

۱. کَم أُسْبوعاً فِي الشَّهْرِ؟  
 عَشْرَةٌ  أَرْبَعَةٌ
۲. کَم صَفّاً فِي الْمَرْحَلَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ؟  
 سِتَّةٌ  اِثْنَانِ

### ۲ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

ترجمه کنید.

۱. هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ هود: ۷

۲. هَإِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا التَّوْبَةُ: ۳۶

۳. کَم يَوْمًا أَنْتَ فِي السَّفَرِ؟ - تَقْرِيباً تِسْعَةَ أَيَّامٍ.

## الْقُرْآنِيَّات

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. - سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ نَبِيًّا.

۱. گم عددُ الأنبياءِ في القرآن؟



۲. - خَمْسُ سُورٍ.

۲. گم سورةٌ بِاسْمِ الْحَيَوَانَاتِ فِي الْقُرْآنِ؟



۳. - أَرْبَعُ سَجْدَاتٍ.

۳. گم عددُ السَّجْدَاتِ الْوَاجِبَةِ فِي آيَاتِ الْقُرْآنِ؟



۱. ارزشیابی از عددی مشابه «سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ» از اهداف کتاب نیست.

## نَظَرَةٌ إِلَى الدَّرْسِ الثَّانِي

نگاهی به درس دوم

### کلمات پرسشی



مثال

کلمه پرسشی

هَلْ هَذَا جُنْدِيٌّ؟ (أَهَذَا جُنْدِيٌّ؟) - نعم؛ هَذَا جُنْدِيٌّ.

أ، هَلْ: آيا



مثال

کلمه پرسشی

مَنْ هُوَ؟ - هُوَ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ.

مَنْ: چه کسی، کیست، چه کسانی

## کلمات پرسشی



مثال

کلمه پرسشی

لِمَنْ هَذِهِ الْحَقِيْبَةُ؟ - هَذِهِ الْحَقِيْبَةُ، لِصَدِيْقَتِي.

لِمَنْ: مالِ چه کسی



مثال

کلمه پرسشی

ما هَذَا؟ - ذَلِكَ قَلَمٌ.

ما، ماذا: چیست، چه چیزی

## کلمات پرسشی



مثال

کلمه پرسشی

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ - مِنْ هَمْدَانَ.

أَيْنَ: کجا



مثال

کلمه پرسشی

كَمْ طَالِبًا فِي الصَّفِّ؟ - عَشْرَةٌ.

كَمْ: چند





## الدَّرْسُ الثَّالِثُ (ضمير)

- كَيْفَ حَالِكِ؟ - أَنَا بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟



## الدَّرْسُ الثَّلَاثُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۱۹ کلمه)

خیابان	شارِع	پدر	أَب (أبو)
صبح به خیر	صَبَاحُ الْخَيْرِ، صَبَاحُ النُّورِ	یکی از، کسی	أَحَدٌ
خداحافظ	فِي أَمَانِ اللَّهِ	خانواده	أُسْرَةٌ
چطور	كَيْفَ	که، کسی که	الَّتِي
تو، تو حالت، حال تو	كَ حَالُكَ	به امید دیدار	إِلَى اللِّقَاءِ
به سلامت	مَعَ السَّلَامَةِ	خوبم	أَنَا بِخَيْرٍ
یمان، ما هتلمان، هتل ما	نَا فُنْدُقْنَا	خوش آمدید	أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ
پایان	نِهَائِيَّةٌ	کدام، چه	أَيُّ
شان، آن‌ها، آن دو صورتشان	هُمَا وَجْهَهُمَا	پدربزرگ مادربزرگ	جَدٌّ جَدَّةٌ
		گفت و گو	جَوَارٍ



## جَوارٌ بَيْنَ وَالدِّينِ



سَمِير:

- أَهلاً وَ سَهلاً بِكُمْ؛ صَباحَ الْخَيْرِ.

- كَيْفَ حَالُكَ؟

- أَنَا بِخَيْرٍ؛ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

- أَنَا مِنَ الْعِرَاقِ؛ هَلْ أَنْتَ مِنْ مَشْهَدَ؟

- وَ أَنَا مِنَ الْبَصْرَةِ.

- إِسْمِي سَمِيرٌ وَ مَا اسْمُكَ؟

حَمِيد:

- صَباحَ النُّورِ.

- أَنَا بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ أَنْتَ؟

- أَنَا مِنْ إِيرانِ وَ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

- لا؛ أَنَا مِنْ مازَنْدَرانِ.

- مَا اسْمُكَ؟

- إِسْمِي حَمِيدٌ.

- أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟  
- هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.  
- أَيْنَ فُنْدُقُكُمْ؟  
- كَمْ يَوْمًا أَنْتُمْ فِي كَرْبَلَاءَ؟  
- مَنْ هَذَا الْوَلَدُ؟  
- مَا اسْمُهُ؟  
- فِي أَمَانٍ لِلَّهِ.  
- ذَلِكَ أَبِي وَتِلْكَ أُمِّي.  
- ذَلِكَ جَدِّي وَتِلْكَ جَدَّتِي.  
- فِي نِهَائِهِ هَذَا الشَّارِعِ.  
- ثَلَاثَةٌ أَيَّامٍ.  
- هُوَ أَخِي.  
- اسْمُهُ جَعْفَرٌ.  
- إِلَى اللَّقَاءِ، مَعَ السَّلَامَةِ.

## التَّمارِين

### ١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با توجّه به متن درس، پاسخ صحیح و غلط را معلوم کنيد.

صحيح غلط

- |                       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|--|
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ١. سَمِيرٌ مِنْ مِصرِ.                                   |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٢. جَعْفَرٌ أَخُو حَمِيدٍ.                               |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٣. حَمِيدٌ مِنْ مَارَنْدَرَانِ.                          |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٤. أُسْرَةُ حَمِيدٍ فِي كَرْبَلَاءَ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ. |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٥. فُنْدُقُ أُسْرَةِ حَمِيدٍ فِي بَدَايَةِ الشَّارِعِ.   |

## ۲ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

به پرسش‌های زیر پاسخ دهید.

۱. كَيْفَ حَالِكَ؟ (كَيْفَ حَالِكَ؟)
۲. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ (مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟)
۳. مَا اسْمُكَ؟ (مَا اسْمُكَ؟)
۴. أَيْنَ بَيْتُكَ؟ (أَيْنَ بَيْتُكَ؟)

## الْقُرْآنِيَّات

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ما هي<sup>۱</sup> سيِّدة<sup>۲</sup> آياتِ القرآن؟ - آية الكرسي.



۱. «هي» در «ما هي» ترجمه نمی‌شود.

۲. «سيِّدة»: بانو، سرور

٢. أَيُّ سُوْرَةٍ بِاسْمِ أَحَدِ الْفِلِزَّاتِ؟ - سُوْرَةُ «الْحَدِيدِ».



٣. مَا هِيَ السُّوْرَةُ الَّتِي بِاسْمِ امْرَأَةٍ؟ - سُوْرَةُ «مَرْيَمَ».



## نَظَرَةٌ إِلَى الدَّرْسِ الثَّالِثِ<sup>۱</sup>

نگاهی به درس سوم

ضمیرهای مُنْفَصِل			
عربی			فارسی
أَنَا		أَنَا	من
أَنَا فَائِزَةٌ.		أَنَا فَائِزٌ.	
أَنْتِ (مفرد مؤنث)		أَنْتَ (مفرد مذکر)	تو
أَنْتِ نَاجِحَةٌ.		أَنْتَ نَاجِحٌ.	
هِيَ (مفرد مؤنث)		هُوَ (مفرد مذکر)	او
هِيَ جَمِيلَةٌ.		هُوَ جَمِيلٌ.	
نَحْنُ	نَحْنُ	نَحْنُ	ما
نَحْنُ وَاقِفَتَانِ.	نَحْنُ وَاقِفَانِ.	نَحْنُ وَاقِفَاتٌ.	
أَنْتُمَا (مثنی مؤنث)	أَنْتُمَا (مثنی مذکر)	أَنْتُمْ (جمع مؤنث)	شما
أَنْتُمَا مَسْرُورَتَانِ.	أَنْتُمَا مَسْرُورَانِ.	أَنْتُمْ مَسْرُورَاتٌ.	
هُمَا (مثنی مؤنث)	هُمَا (مثنی مذکر)	هُنَّ (جمع مؤنث)	ایشان (آن‌ها)
هُمَا جَالِسَتَانِ.	هُمَا جَالِسَانِ.	هُنَّ جَالِسَاتٌ.	

۱. قابل توجه دانش آموزان:

مطالب این بخش، جدید نیست. شما قبلاً معنای این ضمیرها را آموخته‌اید. اکنون در این بخش، آن‌ها را در دسته‌بندی مرتب مشاهده می‌کنید. در منزل مطالعه کنید؛ سپس در کلاس درس، صرفاً رفع اشکال کنید.

## ضمیرهای متصل

عربی				فارسی
ي بَيْتِي				م، - من
كَ (مفرد مؤنث) بَيْتُكَ		كَ (مفرد مذکر) بَيْتُكَ		ت، - تو
ها (مفرد مؤنث) بَيْتُهَا		ه، هِ (مفرد مذکر) بَيْتُهُ		ش، - او
نا بَيْتِنَا				مان، - ما
كُما (مثنی مؤنث) بَيْتُكُما	كُما (مثنی مذکر) بَيْتُكُما	كُنَّ (جمع مؤنث) بَيْتُكُنَّ	كُم (جمع مذکر) بَيْتُكُم	تان، - شما
هُما، - هِما (مثنی مؤنث) بَيْتُهُما	هُما، - هِما (مثنی مذکر) بَيْتُهُما	هُنَّ، - هِنَّ (جمع مؤنث) بَيْتُهُنَّ	هُم، - هِم (جمع مذکر) بَيْتُهُم	شان، - ایشان (- آن‌ها)

## ضمير

ترجمه فارسی	متصل		ترجمه فارسی	منفصل			
	مؤنث	مذكر		مؤنث	مذكر		
ش، - او شان، - ایشان (آن دو) شان، - ایشان (آن ها)	ها هَما هَنَّ	هُ هُما هُم	او ایشان (آن دو) ایشان (آن ها)	هِيَ هُما هُنَّ	هُوَ هُما هُم	مفرد مثنی جمع	اِنَّ
ت، - تو تان، - شما (دو نفر) تان، - شما (چند نفر)	كِ كُما كُنَّ	كَ كُما كُم	تو شما (دو نفر) شما (چند نفر)	أَنْتِ أَنْتِما أَنْتُنَّ	أَنْتَ أَنْتِما أَنْتُمْ	مفرد مثنی جمع	مخاطب
م، - من مان، - ما	ي نا		من ما	أَنَا نَحْنُ		متكلم وحده متكلم مع الغير	

## فعل ماضى



قَرَأَتْ



كَتَبَ



سَمِعَتْ



رَفَعَ



صَبَرَتْ



حَزَنْتَ



عَرَفْتُ



جَلَسَ



لَعِبُوا



عَلِمْنَ



وَقَفْنَا



صَعِدْنَا



وَصَلَا



فَرِحْنَ



أَكَلْنَا



نَظَرْنَا





## الدَّرْسُ الرَّابِعُ (فعل ماضى: فَعَلْتُ، فَعَلْتِ، فَعَلْتِ)

- أَيْنَ ذَهَبْتِ؟ - ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ.



## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۸ کلمه)

بسیار متشگرم	شُكْرًا جَزِيلًا	گرفت، برداشت	أَحَذَ
چادر	عَبَاءَةٌ	خرید إِشْتَرَيْتُ: خریدم إِشْتَرَيْتِ: خریدی «مذکر» إِشْتَرَيْتِ: خریدی «مؤنث»	إِشْتَرَيْتُ
پرچم	عَلَمٌ	خورد أَكَلْتُ: خوردم «مؤنث» أَكَلْتُ: خوردم	أَكَلْتُ
داری، نزد تو	عِنْدَكَ	هزار	أَلْفٌ
شُست	غَسَلَ	یا	أَمْ
پیراهنِ زنانه	فُسْتَانٌ	ماند ماندی	بَقِيَ بَقِيَتْ
خواند	قَرَأَ	ویزا	تَأْشِيرَةٌ
بود	كَانَ، كَانَتْ	سیب	تُفَاحٌ، تُفَاحَةٌ
نوشت	كَتَبَ	یاد کرد	ذَكَرَ
هیچ فرقی نیست	لَا فَرْقَ	رفت	ذَهَبَ
چرا، برای چه	لِمَاذَا	نامه	رِسَالَةٌ
راه‌پیمایی	مَسِيرَةٌ	بالا بُرد، برداشت	رَفَعَ
لباس‌ها	مَلَابِسٌ	بازار	سُوقٌ
تو به تنهایی «مذکر» تو به تنهایی «مؤنث»	وَحْدَكَ وَحْدِكِ	مأمورِ پلیس	شُرْطِيّ

## فِي السُّوقِ



- أَيْنَ ذَهَبْتِ يَا أُمَّ حَمِيدٍ؟  
- هَلِ اشْتَرَيْتِ شَيْئًا؟  
- أَ ذَهَبْتِ وَحَدَاكِ؟  
- كَيْفَ كَانَتْ قِيَمَةُ الْمَلَابِسِ؛ رَخِيصَةً أَمْ غَالِيَةً؟  
- فَلِمَاذَا اشْتَرَيْتِ؟  
- مَاذَا اشْتَرَيْتِ؟  
- مَلَابِسٌ جَمِيلَةٌ! فِي أَمَانِ اللَّهِ.
- ذَهَبْتُ إِلَى سُوْقِ النَّجْفِ.  
- نَعَمْ؛ اشْتَرَيْتُ مَلَابِسَ نِسَائِيَّةً.  
- لَا؛ ذَهَبْتُ مَعَ صَدِيقَاتِي.  
- مِثْلَ إِيرَانَ؛ لَا فَرْقَ؛ لَكِنْ اشْتَرَيْتُ.  
- اشْتَرَيْتُ لِلهَدِيَّةِ.  
- فُسْتَانًا وَ عِبَاءَةً.  
- شُكْرًا جَزِيلًا؛ مَعَ السَّلَامَةِ.



- أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا أَبَا حَمِيدٍ؟  
 - هَلِ اشْتَرَيْتَ شَيْئًا؟  
 - أَ ذَهَبْتَ وَحْدَكَ؟  
 - كَيْفَ كَانَتْ قِيمَةُ الْمَلَابِسِ؛ رَخِيصَةً أَمْ غَالِيَةً؟  
 - فَلِمَذَا اشْتَرَيْتَ؟  
 - مَاذَا اشْتَرَيْتَ؟  
 - مَلَابِسٌ جَمِيلَةٌ! فِي أَمَانِ اللَّهِ.
- ذَهَبْتُ إِلَى سَوَاقِ النَّجْفِ.  
 - نَعَمْ؛ اشْتَرَيْتُ مَلَابِسَ رِجَالِيَّةً.  
 - لَا؛ ذَهَبْتُ مَعَ أَصْدِقَائِي.  
 - مِثْلَ إِيْرَانِ؛ لَا فَرْقَ؛ لَكِنْ اشْتَرَيْتُ.  
 - اشْتَرَيْتُ لِلْهَدِيَّةِ.  
 - قَمِيصًا وَسُرْوَالًا.  
 - شُكْرًا جَزِيلًا؛ مَعَ السَّلَامَةِ.

## فعل ماضى (١)



ماذا قَرَأْتَ؟  
 قَرَأْتُ الْقُرْآنَ.



ماذا أَكَلْتَ؟  
 أَكَلْتُ تَفَاحَةً.

با فعل ماضی در درس فارسی آشنا شده‌اید.  
فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد؛ مانند: «رَفَعْتُ: دَهَبْتُ».  
از درس چهارم تا پایان درس هشتم با فعل ماضی آشنا می‌شوید.  
به جمله‌های فارسی و عربی زیر دقت کنید.

من انجام دادم.	اول شخص مفرد	أَنَا فَعَلْتُ. (متکلم وحده)	
تو انجام دادی.	دوم شخص مفرد	أَنْتَ فَعَلْتَ. (مفرد مذکر مخاطب)	
		أَنْتِ فَعَلْتِ. (مفرد مؤنث مخاطب)	



أَنَا رَفَعْتُ عَلَمَ إِيْرَانِ.



أَنَا كَتَبْتُ رِسَالَةً لِصَدِيقِي.



أَنْتِ قَرَأْتِ كِتَابًا عِلْمِيًّا.



أَنْتَ أَخَذْتَ كِتَابًا مُفِيدًا.

## التَّمارِين

### ١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

جملة‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های ماضی خط بکشید.

١. أَيُّهَا الْمُسَافِرُ، أَ ذَهَبْتَ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ - لا؛ ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ.

٢. مِنْ أَيْنَ أَخَذْتَ قَمِيصَكَ؟ - أَخَذْتُهُ مِنْ هُنَاكَ.

٣. مَاذَا عَسَلْتَ؟ - عَسَلْتُ وَجْهِي وَ يَدَيَّ لِلْوُضوءِ.

٤. مَاذَا اشْتَرَيْتَ؟ - اشْتَرَيْتُ فُسْتَانًا وَ عِبَاءَةً.

### ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

گزینه درست را انتخاب کنید.

١. كَمْ تَفَاحَةً أَكَلْتَ؟ ..... تَفَاحَتَيْنِ.  أَكَلْتُ  أَكَلْتِ

٢. أَ أَنْتَ ..... هَدَيْتَكَ؟  أَخَذْتُ  أَخَذْتِ

٣. أَنْتِ ..... صَدِيقَتِكَ.  ذَكَرْتِ  ذَكَرْتُ

٤. أَ أَنْتَ ..... الْعَلَمَ؟  رَفَعْتُ  رَفَعْتَ

٥. أَنَا ..... مَلَابِسِي.  عَسَلْتُ  عَسَلْتِ



## الأربعينيات

### حوارات في مسيرة الأربعين الحسيني عند الشرطي

الشرطي: - أين جوازك؟

الزائر: - هذا جوازي.

الشرطي: - هل عندك تأشيرة؟

الزائر: - نعم، عندي.

الشرطي: - كم يوماً بقيت هنا في الكاظمية؟

الزائر: - يوماً واحداً.

الشرطي: - كم عددكم؟

الزائر: - نحن اثناعشر زائراً.









## الدَّرْسُ الْخَامِسُ (فعل ماضى: فَعَلَ، فَعَلَتْ)

عَمَّا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ﴿١﴾ الْأَنْعَامُ: ١



## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۷ کلمه)

دشمنی	عُدْوَان	هرگاه، اگر	إِذَا
باز کرد فَتَحَّتْ: باز کرد «مؤنث»	فَتَحَّ	فرومیگان، پست‌ترین‌ها	أَرَادِل
نزدیک شد به	قَرَّبَ مِنْ	شایستگان، برترین‌ها	أَفْضَل
کوتاه	قَصِرَ	نزدیک‌ترین	أَقْرَب
بازی کرد	لَعِبَ	دنبال...گشت	بَحَثَ عَنْ
مسلمان	مُسْلِم	سپس	ثُمَّ
فرمانروا شد	مَلَكَ	درو کرد	حَصَدَ
هرکس (شرطی) کسی که	مَنْ	زیان	خُسْرَان
تکلیف	وَاجِب	برگشت	رَجَعَ
پیدا کرد	وَجَدَ	کاشت	زَرَعَ
رسید	وَصَلَ	خسته نباشید، خداقوت	سَاعَدَكُمُ اللَّهُ
هلاک شد	هَلَكَ	سالم ماند	سَلِمَ
وجود دارد، هست	يُوجَدُ	بالا رفت	صَعِدَ
		کوید	طَرَقَ

## الْجُمَلَاتُ الذَّهَبِيَّةُ



لَعَبَ يَاسِرٌ مَعَ أَصْدِقَائِهِ فِي الْمَدْرَسَةِ.  
 رَجَعَ يَاسِرٌ إِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ الظُّهْرِ.  
 هُوَ طَرَقَ بَابَ الْمَنْزِلِ.  
 سَمِعَتْ أُمُّهُ صَوْتَ الْبَابِ نَمَّ ذَهَبَتْ وَ فَتَحَتْ  
 الْبَابَ وَ سَأَلَتْهُ:  
 الْأُمُّ: كَيْفَ حَالُكَ؟  
 الْوَلَدُ: أَنَا بِخَيْرٍ.  
 الْأُمُّ: مَا وَاجِبَاتُكَ؟  
 يَاسِرٌ: حَفِظْتُ هَذِهِ الْجُمَلَاتِ الذَّهَبِيَّةِ.



١. فَتَحَتْ + الْبَابُ = فَتَحَتْ الْبَابَ

به دلیل اینکه تلفظ دو حرف ساکن در کنار هم، در زبان عربی دشوار است؛ لذا حرف ساکن اول، کسره گرفته است.

٢. هر کس دشمنی کاشت (بکارد)؛ زیان درو کرد (درو می‌کند).

٣. مسلمان کسی است که مردم از زبانش و دستش سالم بمانند (در امان باشند).





هَذِهِ اللَّاعِبَةُ رَفَعَتْ عَلَمَ إِيران.



هَذَا الْوَلَدُ أَخَذَ كِتَابًا مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

به جمله‌های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

سوم شخص مفرد او انجام داد.	هُوَ فَعَلَ. (مفرد مذکر غایب)	
	هِيَ فَعَلَتْ. (مفرد مؤنث غایب)	

## التَّمارين

### ١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:



كلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید.

عُدْوَانٌ ..... صَدَاقَةٌ	جَاهِلٌ ..... عَالِمٌ	أَرَادِلٌ ..... أَفْضَلُ	أَفْضَلُ ..... خَيْرٌ
بِدَايَةٌ ..... نِهَايَةٌ	رَخِيصَةٌ ..... غَالِيَةٌ	عُدْوَانٌ ..... عَدَاوَةٌ	خَلْفٌ ..... وَرَاءَ

### ٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

در هر مجموعه، کلمه ناهماهنگ کدام است؟

١. عَمَلٌ ○ أُمَّتٌ ○ أُمَّةٌ ○ أُمَّةٌ
٢. يَدٌ ○ مَاءٌ ○ وَجْهٌ ○ لِسَانٌ
٣. قَمِيصٌ ○ فُسْتَانٌ ○ جَوَّالٌ ○ سِرْوَالٌ
٤. قَصِيرٌ ○ نَافِذَةٌ ○ بَابٌ ○ عُرْفَةٌ
٥. خَرَجَ ○ دَخَلَ ○ هَلَكَ ○ تَحَتَّ
٦. نَمٌّ ○ أَنَا ○ هِيَ ○ هُوَ

### ٣ التَّمَرِينُ الثَّلَاثُ:

بخوانید و ترجمه کنید.



﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ﴾ الْأَنْعَامُ: ١



هِيَ وَصَلَتْ إِلَى بَيْتِهَا.

.....



خواجه نصير الدين طوسي

هُوَ بَحَثَ عَنِ الْكُنْبِ.

.....



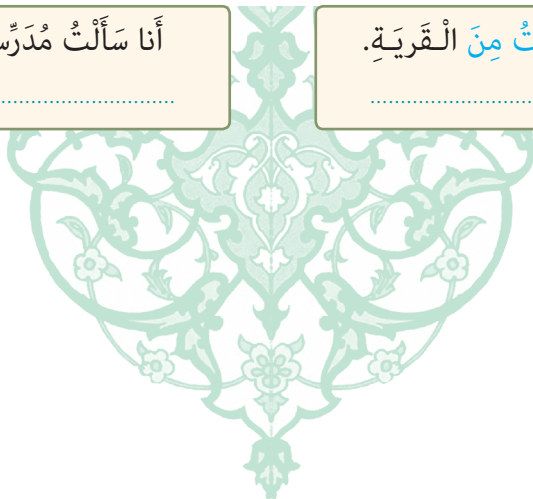
أَنَا سَأَلْتُ مُدْرَسِي.

.....



أَنَا قَرَّبْتُ مِنَ الْقَرْيَةِ.

.....



## الأربعينيات

حوارات في مسيرة الأربعين الحسيني  
طريق كربلاء

الزائر العراقي: - أهلاً و سهلاً بكم.

الزائر الإيراني: - شكراً جزيلاً. ساعدكم الله!  
أي طريق أقرب إلى كربلاء؟

الزائر العراقي: - ذلك الطريق أقرب.

الزائر الإيراني: - هل يوجد موكب قريب من هنا؟

الزائر العراقي: - نعم، يوجد. هناك موكب.



١. موكب: ايستگاه خدمات رساني رايجان به زائران، مانند اسكان، پذيرايي، خوراك دهی و...







## الدَّرْسُ السَّادِسُ (فعل ماضٍ: فَعَلْنَا)

﴿...ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ﴾ آرزوم: ٥٨



## الدَّرْسُ السَّادِسُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۶ کلمه)

بخشید	عَفَوًا	خدایان «مفرد: إله»	آلِهَةٌ
کار کرد	عَمِلَ	سرد	بَارِدٌ
میوه «جمع: فَوَاكِه»	فَاكِهَةٌ	انجیر	نَیْنٌ
خوشحال شد	فَرِحَ	نشست نشستیم	جَلَسَ جَلَسْنَا
گفت	قَالَ	هوا	جَوٌّ
بُرید بُریدیم	قَطَعَ قَطَعْنَا	مرزها	حُدُودٌ
پوشید	لَبَسَ	غمگین شد	حَزِنَ
فراموش کرد	نَسِيَ	حفظ کرد. حَفِظَكُمُ اللَّهُ: خدا شما را حفظ کند.	حَفِظَ
یاری کرد	نَصَرَ	احساس ... کرد	شَعَرَ بِـ
پدر	وَالِدٌ	ساخت	صَنَعَ
مادر	وَالِدَةٌ	زد زدیم	صَرَبَ صَرَبْنَا
افتاد	وَقَعَ	عبور کرد	عَبَرَ
ایستاد	وَقَفَ	شناخت، دانست	عَرَفَ

## فِي الْحُدُودِ لِلْحُضُورِ فِي مَسِيرَةِ الْأَرْبَعِينَ الْحُسَيْنِيِّ



### الْجَدَّةُ:

ألو. أَسْلَامٌ عَلَيكَ يَا عَزِيزِي.

كَيْفَ مَا عَرَفْتَ جَدَّتَكَ؟!

أَنَا بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ حَالِكُمْ؟

أَيْنَ أَنْتُمْ الْآنَ؟

أَيْنَ الْوَالِدِ وَ الْوَالِدَةُ؟

هَلْ هُمَا بِخَيْرٍ؟

كَيْفَ الْجَوُّ هُنَاكَ؟

مَاذَا لَيْسَتْ يَا عَزِيزِي؟

مَاذَا لَيْسَ أَبُوكَ وَ لَيْسَتْ أُمُّكَ؟

حَفِظَكُمُ اللَّهُ! مَعَ السَّلَامَةِ.

### مُحْسِن:

عَلَيْكَ السَّلَامُ. مَنْ أَنْتِ؟

عَفْوًا؛ مَا عَرَفْتُ صَوْتِكَ. كَيْفَ حَالِكَ؟

كُلُّنَا بِخَيْرٍ.

وَصَلْنَا إِلَى مَدِينَةِ مِهْرَانَ فِي الْحُدُودِ.

هُمَا جَالِسَانِ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

نَعَمْ؛ اَلْحَمْدُ لِلَّهِ.

الْجَوُّ بَارِدٌ قَلِيلًا.

لَيْسْنَا مَلَاسٍ مُنَاسِبَةً.

شُكْرًا جَزِيلًا. إِلَى الْلِقَاءِ.



نَحْنُ جَلَسْنَا فِي الْمَكْتَبَةِ.



نَحْنُ كَتَبْنَا واجِبَاتِنَا.

به جمله عربی و فارسی زیر دقت کنید.

<p>ما انجام دادیم.</p>	<p>اول شخص جمع</p>	<p>نَحْنُ فَعَلْنَا. (متکلم مع الغير)</p>	
------------------------	--------------------	---	--

جمله «نَحْنُ فَعَلْنَا» برای مثنی و جمع و برای مذکر و مؤنث به یک شکل به کار می‌رود.

فعل ماضی با حرف «ما» منفی می‌شود؛ مانند:

جَلَسْنَا: نشستیم      ما جَلَسْنَا: ننشستیم.

## التَّمارِين

### ١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

ترجمه كنيد.

١. ﴿...صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ﴾ الرُّوم: ٥٨

٢. ﴿أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِآلِهَتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ﴾ الْأَنْبِيَاء: ٦٢

٣. ﴿صَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ﴾ يس: ٧٨

٤. قَالَ الطِّفْلُ: «أَنَا مَا حَزَنْتُ».

٥. نَحْنُ مَا عَبَرْنَا الْحُدُودَ.

### ٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

كلمات مرتبطه در رديف «الف» و «ب» را به هم وصل كنيد.

الف	الْفُسْتَانُ - الْعِلْمُ - الدُّنْيَا - الصَّلَاةُ - النِّسْيَانُ - السُّؤَالُ
ب	مَرْزَعَةُ الْأَخْرَةِ - كَنْزٌ - مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ - آفَةُ الْعِلْمِ - مِفْتَاحُ الْعِلْمِ - عَمُودُ الدِّينِ



با توجّه به تصویر، هر جمله را ترجمه کنید.



أَنْتِ نَصْرْتَهُ. لِأَنَّكَ شَرِيفٌ.



أَنَا حَزَنْتُ قَلِيلًا.



أَنْتِ لَبِسْتِ عِبَاءَةً جَمِيلَةً.



هُوَ وَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ.



هِيَ نَسِيَتْ شَيْئًا.



نَحْنُ وَفَقْنَا لِأَخْذِ الْجَوَائِزِ.



نَحْنُ شَعَرْنَا بِالِافْتِخَارِ.



نَحْنُ فَرِحْنَا كَثِيرًا.



نَحْنُ عَبَرْنَا الْجَبَلَ.



نَحْنُ قَطَعْنَا الْخَشَبَ.



١. - مَنْ أَوَّلُ نَبِيٍّ عَمِلَ فِي مَرَكَزِ الْحُكُومَةِ؟  
- سَيِّدُنَا يَوْسُفُ عَلَيْهِ السَّلَامُ.



﴿وَالْتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ﴾

٢. - مَا هِيَ السُّورَةُ الَّتِي بِاسْمِ فَاكِهَةٍ؟  
- سُورَةُ «التَّيْنِ».



٣. - لَقَبُ أَيِّ نَبِيٍّ «ذَبِيحُ اللَّهِ»؟  
- نَبِيُّ اللَّهِ إِسْمَاعِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ.





## الدَّرْسُ السَّابِعُ (فعل ماضى: فَعَلْتُمْ، فَعَلْتُنَّ، فَعَلْتُمَا)

﴿فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ﴾ الرَّحْمَنُ: ٦٨



## الدَّرْسُ السَّابِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۱۳ کلمه)

همسر	زَوْجَةٌ	بزرگ‌تر	أَكْبَرُ
اجازه داد به	سَمَّحَ لِـ	ای «برای مذکر»	أَيَّهَا
شیمی	کیمیاء	ای «برای مؤنث»	أَيَّتْهَا
زیرا، برای این‌که	لِأَنَّ	به وسیله، با	بِـ
کمک	مُسَاعَدَةٌ	شروع کرد به	بَدَأَ بِـ
پُر از	مَمْلُوءٌ بِـ	جمع کرد جَمَعْتُهَا: جمع کردید «مثنی»	جَمَعَ
		گرم ≠ بارد	حَارٌّ

## الأسرة الناجحة

السيد زارعي فلاح و زوجته فلاحه. هما ساكنان مع أولادهما في قرية. عارف أكبر من الأخوين و سميته أكبر من الأختين. هم أسرة ناجحة. بيتهم نظيف و بستانهم مملوء بأشجار البرتقال و العنب و الرمان و التفاح.

### حوار بين الوالد و الأولاد



**عارف:** إلى بيت الجد و الجدة مع صادق و حامد.

**الوالد:** أين ذهبت يا عارف؟

**الأخوان:** بالسيارة.

**الوالد:** كيف رجعتما يا صادق و يا حامد؟

**الأخوة:** لمساعدة جدنا.

**الوالد:** لماذا ذهبتم أيها الأولاد؟

## جَوارٌ بَيْنَ الوالِدَةِ وَ البَناتِ



الوالِدَة: أَيْنَ ذَهَبْتِ يا سُمَيَّةُ؟

سُمَيَّة: إلى بَيْتِ الجَدِّ وَ الجَدَّةِ مَعَ شَيْمَاءَ وَ نَرَجِسَ.

الوالِدَة: كَيْفَ رَجَعْتُمَا يا شَيْمَاءَ وَ يا نَرَجِسُ؟

الأُختانِ: بِالسَّيَّارَةِ.

الوالِدَة: لِمَذا ذَهَبْتُنَّ أَيَّتْها البَناتُ؟

الأُخواتِ: لِمُساعدَةِ جَدَّتِنَا.





أَنْتُمْ بَدَأْتُمْ بِالْمُسَابَقَةِ.



أَنْتُمْ عَرَفْتُمْ جَوَابَ سُؤَالِي.



أَنْتُمْ جَمَعْتُمْ كُتُبَ الْمَكْتَبَةِ.



أَنْتُمْ سَمِعْتُمْ كَلَامِي بِدِقَّةٍ.

به مقایسه جمله‌های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

شما انجام دادید.	دوم شخص جمع	جمع مذکر مخاطب	أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ.	
		جمع مؤنث مخاطب	أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ.	
		مثنیٰ مذکر مخاطب	أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا.	
		مثنیٰ مؤنث مخاطب	أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا.	

١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با توجه به متن درس، جمله‌های صحیح و غلط را معلوم کنید.

صحيح غلط

- |                       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|--|
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ١. عَدَدُ الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ خَمْسَةٌ.                                |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٢. أَلَسَّيْتُ زَارِعِي مَدْرَسِ الْكِيمِيَاءِ.                              |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٣. أَشْجَارُ الرُّمَّانِ فِي بُسْتَانِ السَّيِّدِ زَارِعِي.                  |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٤. كَانَ الْحَوَارُ الْأَوَّلُ بَيْنَ الْوَالِدَةِ وَالْبَنَاتِ.             |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٥. كَانَ هَدَفُ الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ مُسَاعَدَةَ الْجَدِّ وَالْجَدَّةِ. |

٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید، سپس زیر فعل‌های ماضی خط بکشید.

١. يَا بِنْتَانِ، كَيْفَ قَرَأْتُمَا دَرَسَكُمَا؟

٢. يَا أَسْتَاذُ، هَلْ سَمَّحْتَ لِي بِالْكَلامِ؟

٣. أَيَّتُهَا السَّيِّدَاتُ، أَسَمِعْتُنَّ صَوْتَ أَطْفَالِكُنَّ؟

٤. أَيُّهَا الطُّلَّابُ، لِمَاذَا فَتَحْتُمُ أَبْوَابَ الصُّفوفِ؟ - لِأَنَّ الْجَوَّ حَارٌّ.

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

ترجمه کنید.

قَرَأْتُمْ: خواندید	هُوَ مَا قَرَأَ: .....
بَدَأْتُ: شروع کردم	أَنْتُنَّ بَدَأْتُنَّ: .....
سَمِعْنَا: شنیدیم	أَنْتُمَا سَمِعْتُمَا: .....
وَصَلْتُمْ: رسیدید	أَنْتُمْ مَا وَصَلْتُمْ: .....
سَمَحَ: اجازه داد	أَنْتُنَّ سَمَحْتُنَّ: .....
قَطَعْتُ: بریدی	أَنْتُمَا قَطَعْتُمَا: .....

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

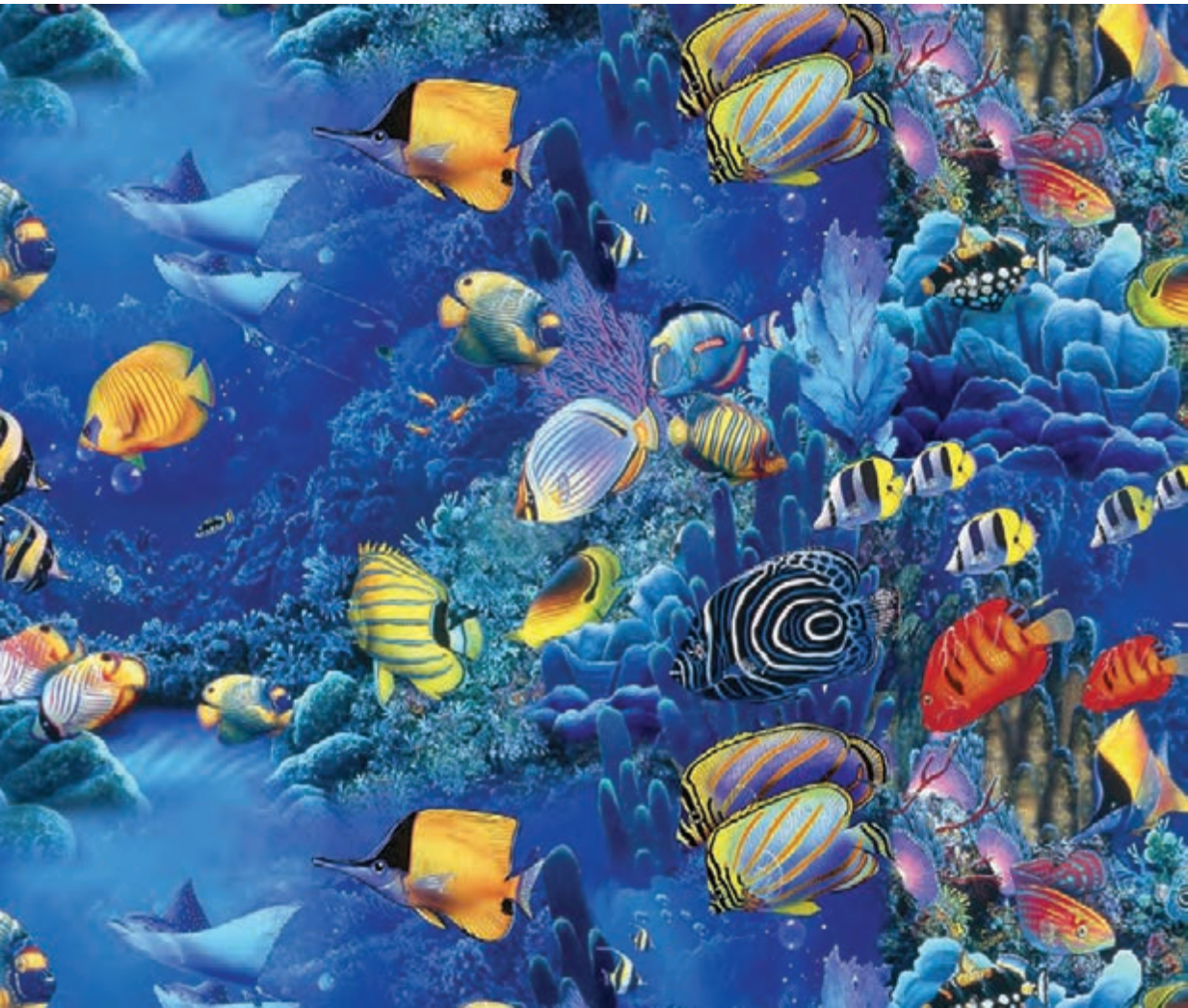
١. الْمُعَلِّمَةُ ..... لِي بِالْخُرُوجِ مِنَ الصَّفِّ. ○ سَمَحَ ○ سَمَحْتُ
٢. أَنَا وَ صَدِيقِي ..... فِي الْمُسَابَقَةِ. ○ نَجَحْتُ ○ نَجَحْنَا
٣. أَيَّتُهَا الْأَخْتَانِ، أَمَا ..... بِالِافْتِخَارِ؟ ○ شَعَرْتُمَا ○ شَعَرْتُمْ
٤. هُوَ ..... مِنْ نَجَاحِ صَدِيقِهِ. ○ فَرِحَ ○ فَرِحْتُ
٥. أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ، مَاذَا .....؟ ○ صَنَعْتُمْ ○ صَنَعْتُنَّ
٦. قَالَتْ أُمُّ حَمِيدٍ: أَنَا ..... ○ مُنْتَظِرَةٌ ○ مُنْتَظِرَةٌ





## الدَّرْسُ الثَّامِنُ (فعل ماضى: فَعَلُوا، فَعَلْنَا، فَعَلْنَا)

هَلْ يَا مَنْ فِي الْبِحَارِ عَجَائِبُهُ هَلْ مِنْ دَعَايِ جَوْشِنِ كَبِيرِ



# الدَّرْسُ الثَّامِنُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۰ کلمه)

تور شَبَكَةٌ كَبِيرَةٌ: توری بزرگ	شَبَكَةٌ	لبخند	إِبْتِسَامٌ
دانست عَلِمَ أَنْ: دانست که	عَلِمَ	بلکه	بَلْ
پس	فَ	آمد آمدند	جَاءَ جاؤوا
زشت	فَبِيحٌ	بسیار	جِدًّا
انداخت او را انداختند «قَدَفُوا + ها»	قَدَفَ قَدَفُوهَا	غمگین	حَزِينٌ
ولی	لِكِنَّ	ترسید	خَافَ
آب «جمع: میاه»	مَاءٌ	ترسیده، ترسان	خَائِفٌ
نگاه کرد نگاه کردند	نَظَرَ نَظَرْنَ	رفته	ذَاهِبٌ
تنها	وَحِيدٌ	ماهی «جمع: أَسْمَاكُ» سَمَكَةٌ: ماهی	سَمَكٌ
فرار کرد	هَرَبَ	سنگ ماهی	سَمَكَةٌ حَجَرِيَّةٌ

## زينة الباطن



كانت في بحرٍ كبيرٍ سمكةٌ قبيحةٌ اسمها «السمكة الحجرية» وكانت الأسماك خائفاتٍ منها. هي ذهبت إلى سمكتين؛ السمكتان خافتا وهربتا. هي كانت وحيدة دائماً. في يومٍ من الأيام، خمسة من الصيادين جاؤوا. فقدفوا شبكةً كبيرةً في البحر. الأسماك وقعن في الشبكة. ما جاء أحدٌ للمساعدة. السمكة الحجرية سمعت أصوات الأسماك.

فَنظرت إلى الشبكة فحزنت وذهبت لِنجاة الأسماك. قطعت شبكة الصيادين بسرعة. الأسماك خرجن وهربن جميعاً. فوقعت السمكة الحجرية في الشبكة و الصيادون أخذوها. كانت الأسماك حزينات؛ لأن السمكة الحجرية وقعت في الشبكة لِنجاتهن. الأسماك نظرن إلى سفينة الصيادين. هم أخذوا السمكة ولكنهم قدفوها في الماء؛ لأنها كانت قبيحة جداً فخافوا منها. الأسماك فرحن لِنجاتها و نظرن إليها بابتسام و علمن أن جمال الباطن أفضل من جمال الظاهر.

قال الإمام عليّ عليه السلام: «زينة الباطن خيرٌ من زينة الظاهر».



هُنَّ نَظَرْنَ.



هُم لَعَبُوا.



هُمَا كَتَبَتَا.



هُمَا وَقَفَا.

به جمله‌های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

ایشان انجام دادند.	سوم شخص جمع	جمع مذکر غایب	هُم فَعَلُوا	
		جمع مؤنث غایب	هُنَّ فَعَلْنَ	
		مثنیٰ مذکر غایب	هُمَا فَعَلَا	
		مثنیٰ مؤنث غایب	هُمَا فَعَلَتَا	



١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با توجّه به متن درس، کدام جمله صحیح و کدام غلط است؟

صحيح غلط

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

١. كَانَتْ تِلْكَ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ وَحِيدَةً.
٢. السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ ذَهَبَتْ لِنَجَاةِ الْأَسْمَاكِ.
٣. كَانَتْ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ صَغِيرَةً وَ جَمِيلَةً.
٤. الصَّيَّادُونَ مَا خَافُوا مِنَ السَّمَكَةِ الْحَجْرِيَّةِ.

٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

با توجّه به متن درس، به سوّالات زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. كَمْ صَيَّاداً كَانَ فِي السَّفِينَةِ؟ .....
٢. مَنْ قَذَفَ الشَّبَكَةَ فِي الْمَاءِ؟ .....
٣. أَيْنَ وَقَعَتِ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ؟ .....
٤. هَلْ زِينَةُ الظَّاهِرِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الْبَاطِنِ؟ .....

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

ترجمه کنید.

هُنَّ عَرَفْنَ:	عَرَفَ: شناخت
أَلْوَدَانَ هَرَبَا:	هَرَبَ: فرار کرد
أَطَالِبَاتٌ مَا عَلِمْنَ:	عَلِمَ: دانست
هُنَّ سَلِمْنَ:	سَلِمَ: سالم ماند
أَنْتُمْ قَدَفْتُمْ:	قَدَفَ: انداخت
الطُّفْلَةُ وَقَعَتْ:	وَقَعَ: افتاد
هُمْ مَا نَظَرُوا:	نَظَرَ: نگاه کرد
الرِّجَالُ مَا نَصَرُوا:	نَصَرَ: یاری کرد
أَنْتُمْ مَا قَطَعْتُمْ:	قَطَعَ: بُرید
أَنْتُمْ عَبَرْتُمْ:	عَبَرَ: عبور کرد
هُمَا مَا ضَرَبْتَا:	ضَرَبَ: زد
الْبَيْتَانِ ذَكَرْتَا:	ذَكَرَ: یاد کرد

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هُوَ لِإِ الصَّيَادُونَ ..... شَبَكَةً فِي الْبَحْرِ. ○ قَدَفْتَا ○ قَدَفُوا
٢. أُولَئِكَ الْبَنَاتُ ..... لِمُسَاعَدَةِ جَدَّتِهِنَّ. ○ ذَهَبْتَا ○ ذَهَبْنَ
٣. هَذَانِ الْوَدَانَ ..... لِأَخْذِ الْهَدَايَا. ○ وَقَفَا ○ وَقَفْتَا
٤. هَاتَانِ الْمَرَاتَانِ ..... عَلِمَ إِيْرَان. ○ رَفَعُوا ○ رَفَعْتَا
٥. كَانَتْ زَهْرَاءُ ..... إِلَى صَفْهَا. ○ ذَاهَبَا ○ ذَاهَبَتْ







الدَّرْسُ التَّاسِعُ (دورهٔ کتاب، اسم اشاره، اسم مفرد، مثنی و جمع،  
کلمه‌های پرسشی، ضمیر، فعل ماضی)

ثَمَرَةُ الْعِلْمِ، إِخْلَاصُ الْعَمَلِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ



## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۱۹ کلمه)

خواست	طَلَبَ	پایان آخِرُ عَمَلِي: آخرین کارم	آخِرَ
با خودش گفت	قَالَ فِي نَفْسِهِ	محکم کرد	أَتَقَنَّ
پذیرفت	قَبِلَ	جواب داد	أَجَابَ
به عنوان آخرین کارش، به عنوان پایان کارش	كَآخِرِ عَمَلِهِ	داد به او داد «أَعْطَى + هُ»	أَعْطَى أَعْطَاهُ
هنگامی که	لَمَّا	نیازمند	يَحَاجَةٌ
کوشا	مُجِدِّ	بازنشستگی	تَقَاعُدَ
کارخانه	مَصْنَع	خوب، به خوبی	جَيِّدًا
پشیمان شد	نَدِمَ	دید	رَأَى
ای کاش من ساخته بودم!	يَا لَيْتَنِي صَنَعْتُ	خریدن	شَرَا
		ساختن	صُنِعَ

## الْإِخْلَاصُ فِي الْعَمَلِ

كَانَ نَجَّارٌ وَ صَاحِبُ مَصْنَعٍ صَدِيقَيْنِ. فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، قَالَ النَّجَّارُ لِصَاحِبِ الْمَصْنَعِ: «أَنَا بِحَاجَةٍ إِلَى التَّقَاعِدِ». أَجَابَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ: «وَلَكِنَّكَ مَاهِرٌ فِي عَمَلِكَ وَ نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَيْكَ يَا صَدِيقِي.» أَلْتَجَارُ مَا قَبْلَ. لَمَّا رَأَى صَاحِبُ الْمَصْنَعِ إِصْرَارَهُ؛ قَبْلَ تَقَاعُدِهِ وَ طَلَبَ مِنْهُ صُنْعَ بَيْتٍ خَشَبِيٍّ قَبْلَ تَقَاعُدِهِ كَأَخْرِ عَمَلِهِ فِي الْمَصْنَعِ. ذَهَبَ النَّجَّارُ إِلَى السُّوقِ لِشِرَاءِ الْوَسَائِلِ لِصُنْعِ الْبَيْتِ الْخَشَبِيِّ الْجَدِيدِ. هُوَ اشْتَرَى وَسَائِلَ رَخِيصَةً وَ غَيْرَ مُنَاسِبَةً وَ بَدَأَ بِالْعَمَلِ؛ لَكِنَّهُ مَا كَانَ مُجِدِّدًا وَ مَا كَانَتْ أَخْشَابُ الْبَيْتِ مَرْغُوبَةً.



بَعْدَ شَهْرَيْنِ ذَهَبَ عِنْدَ صَاحِبِ الْمَصْنَعِ وَ قَالَ لَهُ: «هَذَا آخِرُ عَمَلِي.» جَاءَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ وَ أَعْطَاهُ مِفْتَاحًا ذَهَبِيًّا وَ قَالَ لَهُ: «هَذَا مِفْتَاحُ بَيْتِكَ. هَذَا الْبَيْتُ هَدِيَّةٌ لَكَ؛ لِأَنَّكَ عَمَلْتَ عِنْدِي سِنَوَاتٍ كَثِيرَةً.» نَدِمَ النَّجَّارُ مِنْ عَمَلِهِ وَ قَالَ فِي نَفْسِهِ: «يَا لَيْتَنِي صَنَعْتُ هَذَا الْبَيْتَ جَيِّدًا!»



قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: رَحِمَ اللَّهُ امْرَأً عَمِلَ عَمَلًا فَأَتَقَنَهُ.

١ التمرين الأول:

با توجه به متن درس، کدام جمله صحیح و کدام غلط است؟

١. قَبِلَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ تَقَاعَدَ النَّجَّارِ؛ لِأَنَّهُ كَانَ ضَعِيفًا.
٢. كَانَ النَّجَّارُ مُجِدًّا فِي صُنْعِ الْبَيْتِ الْخَشَبِيِّ.
٣. كَانَ الْبَيْتُ الْخَشَبِيُّ هَدِيَّةً لِلنَّجَّارِ.
٤. مَا نَدِمَ النَّجَّارُ مِنْ عَمَلِهِ.
٥. كَانَ النَّجَّارُ مَاهِرًا.

٢ التمرين الثاني:

با توجه به متن درس، به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید. (در یک یا دو کلمه)

١. بَعْدَ كَمِ شَهْرٍ ذَهَبَ النَّجَّارُ عِنْدَ صَاحِبِ الْمَصْنَعِ؟
٢. هَلْ كَانَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ بِحَاجَةٍ إِلَى النَّجَّارِ؟
٣. مَنْ أَعْطَى الْمِفْتَاحَ الذَّهَبِيَّ إِلَى النَّجَّارِ؟
٤. أَيْنَ ذَهَبَ النَّجَّارُ لِشِرَاءِ الْوَسَائِلِ؟
٥. مَاذَا اشْتَرَى النَّجَّارُ لِصُنْعِ الْبَيْتِ؟
٦. لِمَنْ كَانَ الْمِفْتَاحُ الذَّهَبِيُّ؟

### ۳ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

در هر مجموعه، کلمه خواسته شده را مشخص کنید.

۱. جمع مذکر سالم: ● أخشاب ● صيادين ● وسائل ● تقاعد
۲. جمع مؤنث سالم: ● أوقات ● أصوات ● حزينات ● أبيات
۳. جمع مکسر: ● فُستان ● حَدِيقَتَانِ ● حَقِيبَةٌ ● أولاد
۴. مفرد مذکر: ● بَيْت ● سَمَكَةٌ ● صَدِيقَةٌ ● سَفِينَةٌ
۵. مفرد مؤنث: ● مَصْنَع ● مُجَدِّتَيْنِ ● مِفْتَاح ● هَدِيَّة
۶. مثنی مذکر: ● خُسران ● بُستان ● فَلَاحَانِ ● نِسِيَان
۷. مثنی مؤنث: ● أُخْتَيْنِ ● لِسَان ● مَوَاعِظ ● يَمِين

### ۴ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

جمله‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید، سپس زیر فعل‌ها خط بکشید.

۱. أَأَنْتَنْ عَرَفْتَنْ أَوْلِيَكِ الْبَنَاتِ؟ .....
۲. أَنَا فَرِحْتُ مِنْ نَجَاحِ أَصْدِقَائِي. ....
۳. هُنَّ نَظَرْنَ إِلَى اللَّوْحَةِ الْجَمِيلَةِ. ....
۴. هِيَ مَا ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِ جَدَّتِهَا. ....
۵. أَنْتُمْ صَنَعْتُمْ كُرْسِيِّنِ خَشَبِيَيْنِ. ....
۶. أَنْتَ قَدَفْتَ شَبَكَةً لِيَصِيدَ الْأَسْمَاكِ. ....
۷. الْجَوُّ بَارِدٌ، فَلَبِسْنَا مَلَابِسَ مُنَاسِبَةً. ....







## الدَّرْسُ العَاشِرُ



﴿...مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا﴾ يس: ٨٠



# الدَّرْسُ العَاشِرُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۳ کلمه)

زندگی	حَيَاة	سفید	أَبْيَض
پاییز	خَرِيف	دوشنبه	الْإِثْنَيْنِ
پنجشنبه	الْخَمِيسِ	یکشنبه	الأحد
بهار	رَبِيع	سرخ	أَحْمَر
شنبه	السَّبْتِ	سبز	أَخْضَر
ابر	سَحَاب	چهارشنبه	الأربعاء
زمستان	شِتَاء	آبی	أَزْرَق
تابستان	صَيْف	سیاه	أَسْوَد
فردا	عَدَا	زرد	أَصْفَر
کلاغ	عُرَاب	رنگ‌ها «مفرد: لَوْن»	ألوان
امروز یوم: روز	الْيَوْمِ	دیروز	أمس
		سه‌شنبه	الثُّلاثاء



## الأيام و الفصول و الألوان



**المُدَرِّسُ:** ما أيامُ الأسبوعِ؟

**الطَّالِبُ:** يَوْمُ السَّبْتِ، الْأَحَدِ، الْإِثْنَيْنِ، الثَّلَاثَاءِ، الْأَرْبَعَاءِ، الْخَمِيسِ، الْجُمُعَةِ.

**المُدَرِّسُ:** و ما فصولُ السَّنَةِ؟

**الطَّالِبُ:** الرَّبِيعُ وَ الصَّيْفُ وَ الخَرِيفُ وَ الشِّتَاءُ.

**المُدَرِّسُ:** نَحْنُ فِي أَيِّ يَوْمٍ وَ فَصْلٍ؟

**الطَّالِبُ:** الْيَوْمُ يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ وَ الْفَصْلُ فَصْلُ الرَّبِيعِ.

**المُدَرِّسُ:** كَيْفَ الْجَوُّ فِي كُلِّ فَصْلٍ؟

**الطَّالِبُ:** الْجَوُّ فِي الرَّبِيعِ مُعْتَدِلٌ. وَ هُوَ فَصْلُ الْجَمَالِ وَ الْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ.

وَ الصَّيْفُ حَارٌّ وَ فَصْلُ الْفَوَاكِهِ اللَّذِيذَةِ.

وَ الخَرِيفُ لَا حَارٌّ وَ لَا بَارِدٌ وَ فَصْلُ سُقُوطِ أَوْراقِ الْأَشْجارِ وَ الشِّتَاءُ بَارِدٌ.



الْمُدْرَسُ: مَا الْأَلْوَانُ؟

الطَّالِبُ: الْأَسْوَدُ وَ الْأَبْيَضُ وَ الْأَحْمَرُ وَ الْأَخْضَرُ وَ الْأَزْرَقُ وَ الْأَصْفَرُ.

الْمُدْرَسُ: مَا الْمِثَالُ لِهَذِهِ الْأَلْوَانِ؟

الطَّالِبُ: الْغُرَابُ أَسْوَدٌ وَ السَّحَابُ أَبْيَضٌ وَ الرُّمَانُ أَحْمَرٌ وَ الشَّجَرُ أَخْضَرٌ وَ الْبَحْرُ أَزْرَقٌ وَ الْمَوْزُ أَصْفَرٌ.

الْمُدْرَسُ: مَا أَلْوَانُ عِلْمِ الْجُمْهُورِيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ؟

الطَّالِبُ: الْأَخْضَرُ وَ الْأَبْيَضُ وَ الْأَحْمَرُ.



١ التَّمارِينُ الْأَوَّلُ:

در جای خالی گزینه مناسب بنویسید.

١. أَمْسٍ كَانَ يَوْمَ الثَّلَاثاءِ؛ فَالْيَوْمُ يَوْمٌ .....  
 ● الأَرْبعاءِ ● الخَميسِ
٢. الْيَوْمُ يَوْمُ السَّبْتِ وَ غَدًا يَوْمٌ .....  
 ● الإثنينِ ● الأَحَدِ
٣. أَوَّلُ الْفُصولِ فَصْلٌ .....  
 ● الخَرِيفِ ● الرَّبيعِ
٤. الشَّتاءُ فَصْلٌ .....  
 ● حارٌّ ● بارِدٌ

٢ التَّمارِينُ الثَّانِي:

ترجمه کنید.

١. لَوْنُ السَّحابِ، أبيضٌ. ....
٢. لَوْنُ الأوراقِ، أخضرٌ. ....
٣. لَوْنُ العُرابِ، أسودٌ. ....
٤. لَوْنُ الرُّمَّانِ، أحمرٌ. ....
٥. لَوْنُ السَّماءِ، أزرقٌ. ....
٦. لَوْنُ المَوزِ، أصفرٌ. ....



برای موارد خواسته شده، ضمیر مناسب را مشخص کنید.

هُنَّ ○	هُم ○	۱. هُوَ لِإِ الرِّجَالِ
أَنْتِ ○	هُوَ ○	۲. هَذَا الرَّجُلُ
هُنَّ ○	هُمَا ○	۳. أُولَئِكَ الْبَنَاتُ
أَنْتُمَا ○	هُمَا ○	۴. يَا وَدَانَ
هُنَّ ○	أَنْتُنَّ ○	۵. أَيُّهَا النِّسَاءُ
أَنْتُمَا ○	هُمَا ○	۶. يَا بِنَاتِ
أَنْتِ ○	هِيَ ○	۷. تِلْكَ الْمَرْأَةُ
أَنْتِ ○	هِيَ ○	۸. يَا بِنْتُ
أَنْتُمْ ○	هُم ○	۹. أَيُّهَا الرِّجَالُ
أَنْتِ ○	هُوَ ○	۱۰. يَا وَدًا



در نقطه چین، شناسه‌های مناسب بگذارید.

(تَ ، تِ ، تٌ ، تْ ، اَ ، تا ، وا ، نَ ، تُما ، تُم ، تُنَّ ، نا)

١. أَنْتِ صَنْعَ ..... حَقِيْبَةً.
٢. أَنَا نَدِمُ ..... مِنْ أَعْمَالِي.
٣. هِيَ سَلِمَ ..... مِنْ الْخَطْرِ.
٤. هُمْ سَمَحَ ..... لِي بِالْكَلامِ.
٥. أَأَنْتُمْ كَتَبْتُمْ ..... وَاجِبَاتِكُمْ؟
٦. نَحْنُ قَبْلَ ..... هَدِيَّتِهِ أَمْسِ.
٧. أَأَنْتِ مَا حَصَدَ ..... الْمَحْصُولَ؟
٨. هُنَّ بَحَثْنَ ..... عَنِ اللَّوْنِ الْأَصْفَرِ.
٩. أَنْتُمْ مَا رَجَعْتُمْ ..... مِنَ الْبُسْتَانِ.
١٠. أَنْتُمْ مَا صَعِدْتُمْ ..... ذَلِكَ الْجَبَلَ الْأَخْضَرَ.
١١. هُذَانِ وَلَدَانِ. هُمَا رَفَعَا ..... الْعِلْمَ الْأَحْمَرَ.
١٢. هَاتَانِ بِنْتَانِ. هُمَا ذَهَبَا ..... عِنْدَ مُعَلِّمَتَيْهِمَا.



## نَظَرَةٌ لِلدَّرْسِ الرَّابِعِ إِلَى الدَّرْسِ العَاشِرِ

نگاهی به درس چهارم تا دهم

فارسی	عربی	
من تکلیفم را نوشتم.	أَنَا كَتَبْتُ وَاجِبِي. (متکلم وحده)	
تو تکلیفت را نوشتی.	أَنْتِ كَتَبْتِ وَاجِبِيكَ. (مفرد مذکر مخاطب)	
	أَنْتِ كَتَبْتِ وَاجِبِيكَ. (مفرد مؤنث مخاطب)	
او تکلیفش را نوشت.	هُوَ كَتَبَ وَاجِبَهُ. (مفرد مذکر غایب)	
	هِيَ كَتَبَتْ وَاجِبَهَا. (مفرد مؤنث غایب)	

فارسی	عربی	
ما تکلیفمان را نوشتیم.	<p>نَحْنُ كَتَبْنَا وَاجِبْنَا. (متکلم مع الغیر)</p>	
شما تکلیفتان را نوشتید.	<p>أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ وَاجِبَكُمْ. (جمع مذکر مخاطب)</p> <p>أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ وَاجِبَكُنَّ. (جمع مؤنث مخاطب)</p> <p>أَنْتُمَا كَتَبْتُمَا وَاجِبَكُمَا. (مثنی مذکر مخاطب) و (مثنی مؤنث مخاطب)</p>	
ایشان تکلیفشان را نوشتند.	<p>هُم كَتَبُوا وَاجِبَهُمْ. (جمع مذکر غایب)</p> <p>هُنَّ كَتَبْنَ وَاجِبَهُنَّ. (جمع مؤنث غایب)</p> <p>هُمَا كَتَبَا وَاجِبَهُمَا. (مثنی مذکر غایب)</p> <p>هُمَا كَتَبَتَا وَاجِبَهُمَا. (مثنی مؤنث غایب)</p>	

ترجمه فارسی	فعل ماضی		صیغه	
	مؤنث	مذکر		
انجام داد	فَعَلْتُ	فَعَلَ	مفرد	دَدَ
انجام دادند	فَعَلْنَا	فَعَلُوا	مثنی	
انجام دادند	فَعَلْنَ	فَعَلُوا	جمع	
انجام دادی	فَعَلْتِ	فَعَلْتَ	مفرد	مَدَدَ
انجام دادید	فَعَلْتُمَا	فَعَلْتُمَا	مثنی	
انجام دادید	فَعَلْتُنَّ	فَعَلْتُمْ	جمع	
انجام دادم	فَعَلْتُ		متکلم وحده	
انجام دادیم	فَعَلْنَا		متکلم مع الغیر	





أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ،  
وَصَلْنَا إِلَى نِهَايَةِ السَّنَةِ؛  
فِي أَمَانِ اللَّهِ؛  
حَفِظَكُمُ اللَّهُ؛  
مَعَ السَّلَامَةِ؛  
وَإِلَى اللَّقَاءِ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ.



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی جهت ایفای نقش خطیر خود در اجرای سند تحوّل بنیادین در آموزش و پرورش و برنامه‌دستی ملی جمهوری اسلامی ایران، مشارکت معلمان را به‌عنوان یک سیاست اجرایی مهم دنبال می‌کند. برای تحقق این امر، در اقدامی نوآورانه سامانه تعاملی بر خط اعتبارسنجی کتاب‌های درسی راه‌اندازی شد، تا با دریافت نظرات معلمان درباره کتاب‌های درسی نونگاشت، کتاب‌های درسی را با کمترین اشکال به دانش‌آموزان و معلمان ارجمند تقدیم نماید. در انجام مطلوب این فرایند، همکاران گروه‌های آموزشی، دبیرخانه راهبری دروس و مدیریت محترم پروژه آقای محسن باهو نقش سازنده‌ای را بر عهده داشتند. ضمن ارج نهادن به تلاش تمامی این همکاران، اسامی دبیرانی که در این زمینه تلاش کرده‌اند و با ارائه نظرات خود سازمان را در بهبود محتوای این کتاب یاری کرده‌اند، به شرح زیر اعلام می‌شود:

اسامی دبیران شرکت‌کننده در اعتبارسنجی کتاب عربی، زبان قرآن - پایه هفتم - کد ۷۰۹

ردیف	نام و نام خانوادگی	استان محل خدمت
۱	پروانه حق‌شناس	گلستان
۲	عبدالرضا سبحانیان	گلستان
۳	عذرا مرادی	البرز
۴	عصمت فیروزی	چهارمحال و بختیاری
۵	عذرا جمیری	آذربایجان شرقی
۶	محمد مهدی خسروی عیلمی	خراسان جنوبی
۷	ام البنین میرزایی	خراسان جنوبی
۸	قاسم عیباوی	قزوین
۹	مهدی جابری حق	آذربایجان شرقی
۱۰	فاطمه هادی‌ها	قزوین
۱۱	زهره مظفری	مازندران
۱۲	معصومه خادمی	هرمزگان
۱۳	زینب صادقی	هرمزگان

معلمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آنان می توانند  
نظر اصلاحی خود را درباره مطالب کتاب های درسی از طریق سامانه  
«نظرسنجی از محتوای کتاب درسی» به نشانی «[nazar.roshd.ir](http://nazar.roshd.ir)» یا نامه  
به نشانی تهران - صندوق پستی ۴۸۷۴ - ۱۵۸۷۵ ارسال کنند.

سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی

